

Concorso Costruire sul Costruito: Scuola Superiore Fallmerayer, Bressanone - Bauen auf Gebautem: Oberschule Fallmerayer, Brixen: Quesiti

Quesito n°1

Domanda	La giuria della seconda fase prenderà in considerazione gli elaborati della prima fase oppure la valutazione ripartirà da zero come se non li avesse visionati?
Risposta	Risposta Nella seconda fase del concorso ai partecipanti verrà assegnato un nuovo codice alfanumerico. Non vi è alcun riferimento al codice della prima fase. Pertanto, la commissione giudicatrice valuterà solo i documenti presentati nella seconda fase. I documenti presentati nella prima fase non saranno presi in considerazione. Frage Wird das Preisgericht der zweiten Phase die Arbeiten der ersten Phase berücksichtigen oder wird die Bewertung von vorne beginnen, als hätte sie diese nicht gesehen? Antwort In der 2. Phase des Wettbewerbes wird den Teilnehmern ein neuer alphanumerischen Code zugewiesen. Es gibt keinen Bezug zum Code der ersten Phase. Somit wird das Preisgericht nur die in der 2. Phase abgegebenen Unterlagen bewerten. Die angegebenen Unterlagen der 1. Phase werden nicht berücksichtigt.

Quesito n°2

Domanda	È obbligatorio mantenere lo stesso ingegnere strutturista indicato nella prima fase o è possibile sostituirlo?
Risposta	Risposta Le figure professionali indicate nella prima fase non possono essere sostituite e devono essere presenti nel gruppo di lavoro per la seconda fase. Frage Ist es obligatorisch, denselben Tragwerksplaner wie in der ersten Phase zu behalten, oder kann er ersetzt werden? Antwort Die in der ersten Phase angegebenen Berufsbilder können nicht ersetzt werden und müssen in der Arbeitsgruppe für die zweite Phase anwesend sein.

Quesito n°3

Domanda	Per quale ragione non è stata pubblicata la giuria come previsto dal bando e dal calendario?
----------------	--

Risposta	Risposta L'atto di nomina della commissione giudicatrice è stato pubblicato come previsto il giorno 10.10.2025 sotto la sezione ""Verbali e determini"". Frage Aus welchem Grund wurde das Presigericht nicht wie in der Bekanntmachung und im Zeitplan vorgesehen veröffentlicht? Antwort Die Ernennung des Preisgerichtes wurde wie vorgesehen am 10.10.2025 unter der Sektion „Protokolle und Beschlüsse“ veröffentlicht.
----------	--

Quesito n°4

Domanda	Di che colore era il cavallo bianco di Napoleone?
Risposta	RISPOSTA Questa domanda non ha alcuna attinenza con il tema del concorso. FRAGE Welche Farbe hat das weiße Pferd von Napoleon. ANTWORT Diese Frage hat keinen Bezug zum Thema des Wettbewerbes.

Quesito n°5

Domanda	Il ruolo di progettista antincendio può essere ricoperto da un professionista già incluso nel gruppo della prima fase, come il progettista architettonico o l'ingegnere strutturale?
Risposta	Risposta Sì. Frage Kann die Rolle des Brandschutzplaners von einem Techniker übernommen werden, der bereits in der ersten Phase zur Arbeitsgruppe gehört, wie beispielsweise dem architektonischer Planer oder dem Tragwerkplaner? Antwort Ja.

Quesito n°6

Domanda	Si conferma che i rendering richiesti sono soltanto due, uno per l'interno e uno per l'esterno?
Risposta	Risposta E' possibile presentare le seguenti rappresentazioni tridimensionali: massimo 2 rendering, un rendering dell'esterno e un rendering dell'interno. Inoltre, a rettifica di quanto previsto dal disciplinare di concorso, è possibile presentare ulteriori rappresentazioni tridimensionali per una migliore illustrazione. I partecipanti sono liberi di scegliere altre rappresentazioni al posto dei rendering. Se vengono forniti più di 2 rendering, questi saranno coperti. Frage Wird bestätigt, dass nur zwei Renderings erforderlich sind, eines für den Innenbereich und eines für den Außenbereich? Antwort Es

	können folgende dreidimensionale Darstellungen abgegeben werden: maximal 2 Renderings, ein Rendering von außen und ein Rendering von innen. Zusätzlich können als Berichtigung zum Wettbewerbsauslobung für die bessere Darstellung weitere dreidimensionale Darstellungen abgegeben werden. Es bleibt den Teilnehmern überlassen anstatt der Renderings auch andere Darstellungen zu wählen. Wenn mehr als 2 Renderings abgegeben werden, werden diese bei der Bewertung abgedeckt.
--	--

Quesito n°7

Domanda	Si conferma che, come nella prima fase, anche elaborati tecnici come assonometrie verranno considerati elaborati 3D e quindi equiparati ai rendering, non potendo superare complessivamente il numero massimo di due (ad esempio: 2 rendering ammessi, 1 assommetria e 1 rendering ammessi, 1 assommetria e 2 rendering non ammessi)?
Risposta	Risposta Vedasi risposta n. 6. Frage Wird bestätigt, dass wie in der ersten Phase auch technische Unterlagen wie Axonometrien als 3D-Unterlagen betrachtet und somit den Renderings gleichgestellt werden, wobei die Gesamtzahl von zwei nicht überschritten werden darf (z. B.: 2 Renderings zulässig, 1 Axonometrie und 1 Rendering zulässig, 1 Axonometrie und 2 Renderings nicht zulässig)? Antwort Siehe Antwort Nr. 6.

Quesito n°8

Domanda	I nuovi rendering dovranno rappresentare spazi diversi rispetto a quelli presentati nella prima fase, per offrire una narrazione più completa del progetto, oppure potranno raffigurare gli stessi ambienti, migliorandone i dettagli e introducendo solo piccole modifiche?
Risposta	Risposta Questo è lasciato alla discrezione dei partecipanti (vedasi anche le risposte n. 1 e n. 6). Frage Müssen die neuen Renderings andere Räume als die in der ersten Phase vorgestellten darstellen, um eine umfassendere Darstellung des Projekts zu bieten, oder können sie dieselben Räume zeigen, wobei die Details verbessert und nur geringfügige Änderungen vorgenommen werden? Antwort Dies bleibt den Teilnehmern überlassen (siehe dazu auch die Antworten Nr. 1 e Nr. 6).

Quesito n°9

--	--

Domanda	È possibile rappresentare dettagli tecnologici dell'intervento in scala 1:10 o 1:20?
Risposta	Risposta Sì, nell'ambito delle 2 tavole grafiche A0. Frage Ist es möglich, technische Details des Eingriffs im Maßstab 1:10 oder 1:20 darzustellen? Antwort Ja im Rahmen der 2 graphischen Pläne A0.

Quesito n°10

Domanda	Si conferma che il numero massimo di rendering è pari a 2 in totale, oppure è possibile prevederne 2 per tavola? In due formati di grande dimensione come gli A0, la possibilità di includere complessivamente 4 rendering consentirebbe di rappresentare il progetto in modo più completo.
Risposta	Risposta Vedasi risposta n. 6. Frage Wird bestätigt, dass die maximale Anzahl an Renderings insgesamt 2 beträgt, oder können 2 pro Tafel vorgesehen werden? Bei zwei großformatigen Formaten wie A0 würde die Möglichkeit, insgesamt 4 Renderings einzufügen, eine umfassendere Darstellung des Projekts ermöglichen. Antwort Siehe Antwort Nr. 6.

Quesito n°11

Domanda	"Nel corso della prossima settimana sarà pubblicato l'estratto del verbale della 1° fase ", Siamo a giovedì, non sarebbe l'ora di renderlo noto? la pubblicazione dei 10 selezionati è avvenuta con un giorno e mezzo d'anticipo sui tempi da voi stessi stabiliti e qua, per la pubblicazione parziale di un verbale che già avete, bisogna aspettare una settimana piena?
Risposta	Risposta Per ragioni organizzative (traduzione, controllo e firma dei membri della commissione giudicatrice) non è stato possibile pubblicare il documento entro la data stabilita. Ci scusiamo per il disagio. Frage „Im Laufe der nächsten Woche wird der Auszug aus dem Protokoll der ersten Phase veröffentlicht.“ Es ist Donnerstag, wäre es nicht an der Zeit, ihn bekannt zu geben? Die Veröffentlichung der 10 ausgewählten Bewerber erfolgte eineinhalb Tage vor dem von Ihnen selbst festgelegten Termin, und hier muss man eine ganze Woche warten, um einen Teil eines Protokolls zu veröffentlichen, das Sie bereits haben? Antwort Aus organisatorischen Gründen (Übersetzung, Kontrolle und Unterschrift der Mitglieder des Preisgerichts) war es nicht möglich, das Dokument innerhalb der festgelegten Frist zu veröffentlichen. Wir entschuldigen uns für die Unannehmlichkeiten.

Quesito n°12

Domanda	<p>Dall'estratto di verbale: Dialogo con l'esistente – tutti i progetti ammessi vengono elogiati per un “dialogo interessante” o “adeguato” con l'edificio di Barth. ?l'ampliamento del nostro progetto in sopraelevazione era pensato proprio come prosecuzione armonica e strutturalmente coerente, non come contrasto o discontinuità arbitraria. Scelta dei materiali – viene lodata l’“adeguatezza” o “appropriatezza” della materialità, purché non sia letta come decorativa o troppo caratterizzata. ? Noi avevamo scelto materiali coerenti con la costruzione in legno locale, con un linguaggio moderno ma misurato; nulla di estraneo a questi criteri. Organizzazione interna e qualità spaziale – i progetti ammessi vengono descritti come “ben collegati e organizzati”, “con spazi di apprendimento di alta qualità”. ? Nel nostro progetto, “l'aula all'aperto”, “le isole studio”, le aperture verso il verde, gli sporti con i frangisole verdi, la soluzione per la collocazione della nuova scala e il volume ad essa sovrapposta con luce zenitale, erano tutti elementi che arricchivano la qualità degli spazi, ben oltre la media di un ampliamento scolastico standard. Adeguatezza dell'intervento rispetto al valore aggiunto – criterio ripetuto in ogni scheda. ? Il nostro intervento era calibrato e compatto, senza sprechi volumetrici né eccessi formali: l'adeguatezza era esemplare. Aspetti tecnici e costruttivi – tutte le raccomandazioni finali chiedono di verificare costi, livelli, e antincendio. ? Noi avevamo già anticipato e integrato queste verifiche e prefigurato un sistema costruttivo realistico, non un esercizio di stile. Per giunta alla fine dei 176 hanno consegnato solo in 75, grazie!!</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Per la seconda fase sono stati selezionati i 10 progetti che hanno soddisfatto al meglio i criteri di valutazione prestabiliti. FRAGE Aus dem Protokollauszug: Dialog mit dem Bestand – alle zugelassenen Projekte werden für einen „interessanten“ oder „angemessenen“ Dialog mit dem Gebäude von Barth gelobt. ?Die Erweiterung unseres Entwurfs war als harmonische und strukturell kohärente Fortsetzung gedacht, nicht als Kontrast oder willkürliche Diskontinuität. Materialauswahl – Die „Angemessenheit“ der Materialität wird gelobt, sofern sie nicht als dekorativ oder zu charakteristisch empfunden wird. ? Wir hatten Materialien gewählt, die mit der lokalen Holzbauweise im Einklang stehen und eine moderne, aber zurückhaltende Formensprache aufweisen; nichts, was diesen Kriterien widerspricht. Innenraumgestaltung und Raumqualität – Die zugelassenen Projekte werden als „gut verbunden und organisiert“ und „mit hochwertigen Lernbereichen“ beschrieben. ? In unserem Projekt waren „das Klassenzimmer im Freien“, „die Lerninseln“, die Öffnungen zum Grünen, die Vordächer mit grünen Sonnenschutzvorrichtungen, die Lösung für die Platzierung der neuen Treppe und das darüber liegende Volumen mit Zenitalbeleuchtung allesamt Elemente, die die Qualität der Räume weit über den Durchschnitt einer standardmäßigen Schulerweiterung hinaus bereicherten. Angemessenheit der Maßnahme im Hinblick auf den Mehrwert – ein Kriterium, das in jedem Datenblatt wiederholt wird. ? Unsere Maßnahme war ausgewogen und kompakt, ohne Volumenverschwendungen oder formale Übertreibungen: Die Angemessenheit war vorbildlich.</p>

	Technische und bauliche Aspekte – alle abschließenden Empfehlungen verlangen die Überprüfung von Kosten, Niveaus und Brandschutz. ? Wir hatten diese Überprüfungen bereits vorweggenommen und integriert und ein realistisches Bausystem entworfen, keine Stilübung. Außerdem haben am Ende von 176 nur 75 abgegeben, danke!! ANTWORT Es sind für die 2. Phase die 10 Projekte ausgewählt worden, welche die vorher festgelegten Bewertungskriterien am besten erfüllt haben.
--	---

Quesito n°13

Domanda	È possibile aumentare il volume dell'intervento rispetto a quanto consegnato in prima fase al fine di migliorare la distribuzione e i collegamenti tra le aule?
Risposta	Risposta Sì, rispettando i costi indicati dei costi (i costi si riferiscono alla data di approvazione giugno 2023). Frage Ist es möglich, das Volumen des Eingriffs gegenüber dem in der 1. Phase vorgelegten Projekt zu erhöhen, um die Aufteilung und die Verbindungen zwischen den Klassenzimmern zu verbessern? Antwort Ja, unter Einhaltung der Baukosten (Kosten beziehen sich auf den Zeitpunkt der Genehmigung der Baukosten Juni 2023).

Quesito n°14

Domanda	È possibile cambiare il materiale della facciata?
Risposta	Risposta Si. Frage Ist es möglich, das Material der Fassade zu ändern? Antwort Ja.

Quesito n°15

Domanda	È possibile modificare le aperture in facciata, rispetto al progetto consegnato in prima fase, per aumentare o ridurre l'ingresso di luce?
Risposta	Risposta Si. Frage Ist es möglich, die Öffnungen in der Fassade gegenüber dem in der ersten Phase vorgelegten Entwurf zu ändern, um den Lichteinfall zu erhöhen oder zu verringern? Antwort Ja.

Quesito n°16

Domanda	Se la scuola Fallmerayer fosse stata frutto di un siffatto concorso, sarebbe mai stata costruita la scuola di Othmar Barth, ora tanto nobile riferimento?
Risposta	RISPOSTA La domanda non ha alcuna attinenza con il tema di concorso. FRAGE Wäre die Fallmerayer-Schule das Ergebnis eines solchen Wettbewerbs gewesen, wäre dann jemals die Schule von Othmar Barth gebaut worden, die heute ein so bedeutendes Vorbild ist? ANTWORT Diese Frage hat keinen Bezug zum Thema des Wettbewerbes.

Quesito n°17

Domanda	Nel disciplinare non risulta che la manutenzione e la gestione delle opere di ampliamento fossero tra i criteri utilizzati per la valutazione delle proposte, piuttosto si davano come criteri la qualità, profondità, la coerenza critica, e il rapporto col contesto barthiano. A leggere l'estratto dei verbali si desume che, in nessun caso si fa cenno a soluzionii verdi, per cui evidentemente non sono state adottate da nessuno dei selezionati. In due o tre casi sono state selezionate soluzioni compatte, quindi meno onerose, sia sul piano struturale che sul piano manutentivo. Mi pare di poter dedurre quindi che, contrariamente a quanto indicato nel bando, le questioni legate alla manutenzione (in particolare del verde) e in generale alla economia di gestione, siano state dirimenti nella selezioni di quelle souzioni che non presentassero, appunto, verde e o soluzioni tecniche impegnative sul piano manutentivo -gestionale. Se ciò è vero trovo che vi sia contraddizione tra i crteri di valutazione adottati e quellii indicati nel bando/disciplinare.
Risposta	RISPOSTA Le proposte sono state valutate in base ai criteri di valutazione della prima fase. L'interpretazione espressa dal quesito è una mera opinione soggettiva. Di fatto, le valutazioni dei progetti riportate in sintesi nel verbale non possono descrivere i rispettivi concetti progettuali, al fine di tutelare le idee propositive. Diversi approcci progettuali sono stati definiti come compatti, ed eventuali aree verdi proposte in vari ambiti non sono state menzionate proprio per tutelarne l'idea. Per queste ragioni, le deduzioni espresse nel quesito circa determinate soluzioni progettuali definite come compatte e circa progetti selezionati che prevedano o meno aree verdi, sono pure supposizioni che non devono influenzare i partecipanti della seconda fase. Nella seconda fase, la giuria valuterà in base ai criteri di valutazione della seconda fase. FRAGE In den Vorgaben ist nicht ersichtlich, dass die Instandhaltung und Erhaltung der Erweiterungsarbeiten zu den Kriterien für die Bewertung der Vorschläge gehörten, vielmehr wurden Qualität, Tiefe, kritische Kohärenz und der Bezug zum Kontext Barths als Kriterien angegeben. Aus dem Auszug aus dem Protokoll geht hervor, dass grüne Lösungen in keinem Fall erwähnt werden, sodass sie offensichtlich von keinem der ausgewählten Bewerber berücksichtigt wurden. In zwei oder drei Fällen wurden kompakte Lösungen ausgewählt, die sowohl in struktureller als auch in wartungstechnischer Hinsicht weniger kostspielig sind. Ich kann

	<p>daher folgern, dass entgegen den Angaben in der Ausschreibung Fragen der Instandhaltung (insbesondere der Grünflächen) und allgemein der Wirtschaftlichkeit der Verwaltung ausschlaggebend für die Auswahl jener Lösungen waren, die keine Grünflächen und/oder technisch anspruchsvolle Lösungen in Bezug auf Instandhaltung und Führung vorsahen. Wenn dies zutrifft, sehe ich einen Widerspruch zwischen den angewandten Bewertungskriterien und den in der Ausschreibung/den Ausschreibungsbedingungen angegebenen Kriterien. ANTWORT Es wurde anhand der Bewertungskriterien der 1. Phase bewertet. Die obenstehende Einschätzung ist eine Annahme des Fragestellers. Bei der Bewertung der Projekte im Auszug des Protokolls kann das jeweilige Projektkonzept nicht beschrieben werden um die Projektideen zu schützen. Es sind unterschiedliche Projektansätze als kompakt beschrieben. Eventuelle Begründungen in Teilbereichen sind nicht beschrieben, um eben die Ideen zu schützen. Aus diesem Grund sind die Interpretationen der Fragesteller welche eine bestimmte Projektlösung kompakt heißen und ob die ausgewählten Projekte auch begrünte Bereiche vorsehen oder nicht reine Mutmaßungen, welche den Teilnehmern für die 2. Phase nicht beeinflussen sollen. In der 2. Phase wird das Preisgericht nach den Bewertungskriterien der 2. Phase bewerten.</p>
--	---

Quesito n°18

Domanda	<p>Richiamando qui di seguito i criteri di valutazione: 1) Qualità architettonica e urbanistica - dialogo con l'esistente - inserimento del nuovo volume nell'edificio scolastico esistente - definizione del volume dell'ampliamento - scelta dei materiali Aspetti funzionali - organizzazione dei nuovi ambiti e rapporti funzionali con l'esistente 3) Aspetti economici - Adeguatezza dell'intervento in funzione al valore aggiunto che apporta all'edificio Ci si chiede come mai, a leggere il verbale con le raccomandazioni, abbiano avuto un ruolo determinante questioni relative all'economia di gestione e manutenzione, mascherate da "elevata qualità architettonica" e adeguatezza formale e materiale.</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 17. FRAGE Nachstehend werden die Bewertungskriterien aufgeführt: 1) Architektonische und städtebauliche Qualität - Dialog mit dem Bestand - Einfügung der neuen Bauvolumen in das bestehende Schulgebäude - Gestaltung der Erweiterungsvolumen - Materialwahl 2) Funktionale Aspekte - Anbindung und Organisation der neuen Bereiche 3) Wirtschaftlichkeit - Angemessenheit der Eingriffe im Verhältnis zum Mehrwert Man fragt sich, warum beim Lesen des Protokolls mit den Empfehlungen Fragen der Betriebs- und Instandhaltungswirtschaftlichkeit, getarnt als „hohe architektonische Qualität“ und formale und materielle Angemessenheit, eine entscheidende Rolle gespielt haben. ANTWORT Siehe Antwort 17.</p>

Quesito n°19

Domanda	<p>In merito alle cosiddette soluzioni compatte a cui le raccomandazioni fanno riferimento, avendo lo scrivente preso in considerazione, per poi scartarla, l'unica soluzione possibile in tal senso (tre aule al piano 2° sovrapposte a tre aule al piano 1°, il tutto posizionato a chiudere la terrazza sopra l'atrio), si chiede alla spettabile commissione come una tale soluzione possa essere stata giudicata rispettosa verso gli intendimenti del progetto originario di Barth, ossia dotare la scuola di un ampio spazio comune all'aperto (già malamente ridotto con l'ampliamento del '97) piuttosto che risicato e riservato alle sole tre nuove aule in affaccio al piano 1°. Non si ritiene che una tale scelta impoverisca la qualità architettonica dell'insieme ampliato invece che valorizzarlo? Come potrebbe una tale scelta essere definita o costituire "architettura di elevata qualità"? Il criterio di valutazione dell'ampliamento non avrebbe dovuto dipendere dalla dimostrazione di consapevolezza critica della preesistenza? Come ha potuto un atteggiamento meramente pragmatico e dettato da scelte di mera economia, sia di realizzazione che di gestione, essere stato giudicato positivamente in base ai criteri di valutazione espressi dal disciplinare?</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 17. FRAGE Was die sogenannten Kompaktlösungen betrifft, auf die sich die Empfehlungen beziehen, so hat der Verfasser die einzige in diesem Sinne mögliche Lösung in Betracht gezogen um sie dann zu verwerfen (drei Klassenzimmer im 2. Stock über drei Klassenzimmern im 1. Stock, die alle die Terrasse über dem Atrium abschließen). Es wird das verehrte Preisgericht gefragt, wie eine solche Lösung als den Absichten des ursprünglichen Entwurfs von Barth entsprechend beurteilt werden kann, nämlich die Schule mit einem großen gemeinsamen Außenbereich auszustatten (der bereits durch die Erweiterung von 1997 stark verkleinert wurde), anstatt mit einem beengten Bereich, der nur den drei neuen Klassenzimmern im ersten Stock vorbehalten ist. Ist man nicht der Meinung, dass eine solche Entscheidung die architektonische Qualität des erweiterten Komplexes eher mindert als aufwertet? Wie könnte eine solche Entscheidung als „hochwertige Architektur“ bezeichnet werden oder diese darstellen? Hätte das Bewertungskriterium für die Erweiterung nicht vom Nachweis eines kritischen Bewusstseins für das Vorhandene abhängen müssen? Wie konnte eine rein pragmatische Haltung, die von rein wirtschaftlichen Entscheidungen sowohl hinsichtlich der Umsetzung als auch der Verwaltung diktiert wurde, auf der Grundlage der festgelegten Bewertungskriterien positiv bewertet werden? ANTWORT Siehe Antwort 17.</p>

Quesito n°20

Domanda	Dall'analisi del testo del verbale con le raccomandazioni, non si fa mai cenno, per nessuno dei 10 progetti, a sistemazioni a verde. Questo, nonostante che a specifica domanda fatta in prima fase, non dallo scrivente,
---------	---

	relativa all'opportunità di introdurre il verde, fosse stata data risposta positiva. Qualsiasi soluzione che prevedesse del verde sarebbe stata organica al progetto nel suo insieme, ragione per cui qualche parola nei verbali avrebbe dovuto essere spesa. E' lecito dedurre, quindi, che nessuno dei progetti selezionati contemplasse soluzioni "a verde"? E conseguentemente, è lecito dedurre che la selezione sia avvenuta principalmente in base a criteri di economia di manutenzione e di gestione, criteri che però non erano previsti dal disciplinare?
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 17. FRAGE Aus der Analyse des Protokolltextes mit den Empfehlungen geht hervor, dass in keinem der 10 Projekte auf Begrünungsmaßnahmen eingegangen wird. Und das, obwohl auf eine spezifische Frage in der ersten Phase, die nicht vom Verfasser gestellt wurde, bezüglich der Möglichkeit der Einführung von Begrünungsmaßnahmen eine positive Antwort gegeben worden war. Jede Lösung, die Grünflächen vorsah, wäre organischer Bestandteil des Gesamtprojekts gewesen, weshalb in den Protokollen ein paar Worte dazu hätten verloren werden müssen. Daraus lässt sich also schließen, dass keines der ausgewählten Projekte „grüne“ Lösungen vorsah? Und folglich lässt sich auch schließen, dass die Auswahl hauptsächlich auf der Grundlage von Kriterien der Wartungs- und Führungskosten erfolgte, die jedoch in den Ausschreibungsbedingungen nicht vorgesehen waren? ANTWORT Siehe Antwort 17.

Quesito n°21

Domanda	In merito alle cosiddette soluzioni compatte a cui le raccomandazioni fanno riferimento, avendo lo scrivente preso in considerazione, per poi scartarla, l'unica soluzione possibile in tal senso (tre aule al piano 2° sovrapposte a tre aule al piano 1°, il tutto posizionato a chiudere la terrazza, attualmente "giardino d'inverno" coperto da serra, sopra l'atrio), si chiede alla spettabile commissione come una tale soluzione possa essere stata giudicata coerente agli intendimenti del progetto originario di Barth, ossia dotare la scuola di un ampio spazio comune all'aperto (già malamente ridotto con l'ampliamento del '93-'97) piuttosto che risicato e riservato alle sole tre nuove aule in affaccio al piano 1°. Non si ritiene che una tale scelta impoverisca la qualità spaziale ed architettonica dell'insieme ampliato invece che valorizzarlo? Premesso ciò come potrebbe una tale scelta essere definita o costituire "architettura di elevata qualità"? La valutazione dell'ampliamento non avrebbe dovuto dipendere dalla dimostrazione di consapevolezza critica della preesistenza? Come ha potuto una scelta che sembra essere stata dettata da questioni unicamente pragmatiche e di mera economia, sia di realizzazione che di gestione, essere stata giudicata positivamente in base ai criteri di valutazione espressi dal disciplinare?
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 17. FRAGE Was die sogenannten

	<p>Kompaktlösungen betrifft, auf die sich die Empfehlungen beziehen, so hat der Verfasser die einzige in diesem Sinne mögliche Lösung (drei Klassenzimmer im 2. Stock über drei Klassenzimmern im 1. Stock, die alle die Terrasse, derzeit ein mit einer Veranda überdachter „Wintergarten“ über dem Atrium, abschließen) in Betracht gezogen und dann verworfen. Es wird die verehrte Kommission gefragt, wie eine solche Lösung als im Einklang mit den Absichten des ursprünglichen Entwurfs von Barth stehend beurteilt werden kann, nämlich die Schule mit einem großen gemeinsamen Außenbereich auszustatten (der bereits durch die Erweiterung von 1993-1997 stark verkleinert wurde), anstatt mit einem begrenzten Bereich, der nur den drei neuen Klassenzimmern im ersten Stock vorbehalten ist. Ist man nicht der Ansicht, dass eine solche Entscheidung die räumliche und architektonische Qualität des erweiterten Komplexes eher beeinträchtigt als aufwertet? Wie könnte eine solche Entscheidung unter diesen Voraussetzungen als „hochwertige Architektur“ bezeichnet werden oder diese darstellen? Hätte die Bewertung der Erweiterung nicht vom Nachweis eines kritischen Bewusstseins für die Vorhandene abhängen müssen? Wie konnte eine Entscheidung, die offenbar ausschließlich von pragmatischen und rein wirtschaftlichen Erwägungen sowohl hinsichtlich der Realisierung als auch der Verwaltung diktiert wurde, auf der Grundlage der in den Bewertungskriterien festgelegten Kriterien positiv bewertet werden?</p> <p>ANTWORT Siehe Antwort 17.</p>
--	---

Quesito n°22

Domanda	<p>Dall'analisi del testo del verbale con le raccomandazioni, non si fa mai cenno, per nessuno dei 10 progetti, a sistemazioni a verde. Questo, nonostante che a specifica domanda fatta in prima fase, non dallo scrivente, relativa all'opportunità di introdurre il verde, fosse stata data risposta positiva. Qualsiasi soluzione che prevedesse del verde sarebbe stata organica al progetto nel suo insieme, non un semplice vezzo, ma in ogni caso qualche parola nei verbali, a favore o sfavore, avrebbe dovuto essere spesa. E' lecito dedurre, quindi, che nessuno dei progetti selezionati contemplasse soluzioni "a verde"? E conseguentemente, è lecito dedurre che la selezione sia avvenuta principalmente in base a criteri di economia di manutenzione e di gestione, criteri che però non erano previsti dal disciplinare?</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 17. FRAGE Aus der Analyse des Protokolltextes mit den Empfehlungen geht hervor, dass in keinem der 10 Projekte auf Begrünungsmaßnahmen eingegangen wird. Und das, obwohl auf eine spezifische Frage in der ersten Phase, die nicht vom Verfasser gestellt wurde, bezüglich der Möglichkeit der Einführung von Begrünungsmaßnahmen eine positive Antwort gegeben worden war. Jede Lösung, die Grünflächen vorsah, wäre ein organischer Bestandteil des Gesamtprojekts gewesen, keine bloße Verzierung, aber auf jeden Fall hätte in den Protokollen ein paar Worte dafür oder dagegen stehen müssen. Daraus lässt sich also schließen, dass keines der ausgewählten Projekte</p>

	„grüne“ Lösungen vorsah? Ist es folglich zulässig, davon auszugehen, dass die Auswahl hauptsächlich auf der Grundlage von Kriterien der Wartungs- und Verwaltungskosten getroffen wurde, die jedoch nicht in den Spezifikationen vorgesehen waren? ANTWORT Siehe Antwort 17.
--	--

Quesito n°23

Domanda	<p>In merito alle cosiddette soluzioni compatte a cui le raccomandazioni fanno riferimento, avendo lo scrivente preso in considerazione, per poi scartarla, l'unica soluzione possibile in tal senso (tre aule al piano 2° sovrapposte a tre aule al piano 1°, il tutto posizionato a chiudere la terrazza, attualmente “giardino d'inverno” coperto da vetrata, sopra l'atrio), si chiede alla spettabile commissione come una tale soluzione possa essere stata giudicata coerente con gli intendimenti del progetto originario di Barth, ossia dotare la scuola di un ampio spazio comune all'aperto (già malamente ridotto con l'ampliamento del '93-'97) piuttosto che risicato e riservato alle sole tre nuove aule in affaccio al piano 1°. Non si ritiene che una tale scelta impoverisca la qualità spaziale ed architettonica dell'insieme ampliato invece che aumentarla? In virtù di ciò, come potrebbe una tale scelta essere definita o costituire “architettura di elevata qualità”? La valutazione dell'ampliamento non avrebbe dovuto dipendere dalla dimostrazione di consapevolezza critica della preesistenza? Come ha potuto una scelta che sembra essere stata dettata da questioni unicamente pragmatiche e di mera economia, se non di realizzazione, di gestione, essere stata giudicata positivamente in base ai criteri di valutazione espressi dal disciplinare? Anche considerando il criterio di valutazione “aspetti economici”, in base a quanto già detto, in cosa consisterebbe il “valore aggiunto apportato all'edificio”?</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 17. FRAGE Was die sogenannten Kompaktlösungen betrifft, auf die sich die Empfehlungen beziehen, so hat der Verfasser die einzige in diesem Sinne mögliche Lösung (drei Klassenzimmer im 2. Stock über drei Klassenzimmern im 1. Stock, die alle die Terrasse, derzeit ein mit Glas überdachte „Veranda“ über dem Atrium, abschließen) in Betracht gezogen und dann verworfen. Es wird die verehrte Kommission gefragt, wie eine solche Lösung als vereinbar mit den Absichten des ursprünglichen Entwurfs von Barth angesehen werden kann, nämlich die Schule mit einem großen gemeinsamen Außenbereich auszustatten (der bereits durch die Erweiterung von 1993-1997 stark verkleinert wurde), anstatt mit einem beengten Bereich, der nur den drei neuen Klassenzimmern im ersten Stock vorbehalten ist. Ist nicht anzunehmen, dass eine solche Entscheidung die räumliche und architektonische Qualität des erweiterten Komplexes eher mindert als erhöht? Wie könnte eine solche Entscheidung dann als „hochwertige Architektur“ bezeichnet werden oder diese darstellen? Hätte die Bewertung der Erweiterung nicht vom Nachweis eines kritischen Bewusstseins für das Vorhandene abhängen müssen? Wie konnte eine Entscheidung, die offenbar ausschließlich von pragmatischen und rein wirtschaftlichen Erwägungen, wenn nicht sogar von Realisierungs- und</p>

	Verwaltungskriterien diktieren wurde, auf der Grundlage der in den Ausschreibungsbedingungen festgelegten Bewertungskriterien positiv bewertet werden? Selbst unter Berücksichtigung des Bewertungskriteriums „wirtschaftliche Aspekte“ würde sich nach dem bereits Gesagten die Frage stellen, worin der „Mehrwert für das Gebäude“ bestehen würde. ANTWORT Siehe Antwort 17.
--	--

Quesito n°24

Domanda	Dall'analisi del testo del verbale con le raccomandazioni, non si fa mai cenno, per nessuno dei 10 progetti, a sistemazioni a verde. Questo, nonostante che a specifica domanda fatta in prima fase, non dallo scrivente, relativa all'opportunità di introdurre il verde, fosse stata data risposta positiva. Qualsiasi soluzione che prevedesse del verde sarebbe stata organica al progetto nel suo insieme, non un semplice vezzo, ma in ogni caso qualche parola nei verbali, a favore o sfavore, avrebbe dovuto essere spesa. E' lecito dedurre, quindi, che nessuno dei progetti selezionati contemplasse soluzioni "a verde"? E conseguentemente, è lecito dedurre che la selezione sia avvenuta principalmente in base a criteri di economia di manutenzione e di gestione, criteri di valutazione che, però, non erano previsti dal disciplinare? E seppure il verde comparisse in qualche maniera in qualcuno dei 10 selezionati, dalla totale assenza di considerazioni scritte da parte della commissione non si dedurrebbe totale disinteresse e disistima per il tema con conseguente analoga conclusione?
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 17. FRAGE Aus der Analyse des Protokolltextes mit den Empfehlungen geht hervor, dass in keinem der 10 Projekte auf Begrünungsmaßnahmen eingegangen wird. Und das, obwohl auf eine spezifische Frage in der ersten Phase, die nicht vom Verfasser gestellt wurde, bezüglich der Möglichkeit der Einführung von Begrünungsmaßnahmen eine positive Antwort gegeben worden war. Jede Lösung, die Grünflächen vorsah, wäre ein organischer Bestandteil des Gesamtprojekts gewesen, keine bloße Verzierung, aber auf jeden Fall hätte in den Protokollen ein paar Worte dafür oder dagegen stehen müssen. Daraus lässt sich also schließen, dass keines der ausgewählten Projekte „grüne“ Lösungen vorsah? Ist es folglich zulässig, davon auszugehen, dass die Auswahl hauptsächlich auf der Grundlage von Kriterien der Wartungs- und Verwaltungskosten getroffen wurde, also Bewertungskriterien, die jedoch nicht in den Ausschreibungsbedingungen vorgesehen waren? Und selbst wenn Grünflächen in irgendeiner Form in einigen der 10 ausgewählten Projekten vorkamen, lässt sich aus dem völligen Fehlen schriftlicher Erwägungen seitens der Kommission nicht ein völliges Desinteresse und eine Geringschätzung des Themas mit einer entsprechenden Schlussfolgerung ableiten? ANTWORT Siehe Antwort 17.

Quesito n°25

Domanda	<p>In riferimento ai requisiti relativi al gruppo di lavoro minimo richiesti per la partecipazione alla 2^a fase del concorso, così come descritti nel disciplinare, si chiede quanto segue. Il disciplinare prevede che il gruppo di lavoro sia composto complessivamente da almeno 4 unità e comprenda le seguenti figure professionali obbligatorie a pena di esclusione: Progettista architettonico; Progettista strutturale; Progettista degli impianti elettrici e termici; Progettista dell'impianto antincendio; Coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione. Considerato che alcune delle figure sopra richiamate possono essere ricoperte dalla stessa persona qualora in possesso dei relativi titoli, abilitazioni e iscrizioni agli albi professionali, si chiede cortesemente di confermare se sia ammissibile costituire un gruppo di lavoro composto da soli tre nominativi.</p>
Risposta	<p>RISPOSTA No, non è possibile. In caso di ammissione alla seconda fase di concorso, il gruppo di lavoro dovrà essere composto complessivamente da almeno 4 unità (personale tecnico minimo stimato), al quale - se non già presenti - saranno da aggiungere da parte del vincitore le figure del tecnico competente in acustica, del BIM Manager, del BIM Coordinator e del BIM Specialist. Nell'istanza di partecipazione alla seconda fase dovranno essere indicate le quattro unità minime complessivamente previste per il gruppo di lavoro (comprese le unità/i nominativi già indicate/i per la prima fase di concorso). Per arrivare alle quattro unità è possibile indicare già nella seconda fase il tecnico competente in acustica, il BIM Manager, il BIM Coordinator e il BIM Specialist.</p> <p>FRAGE Bezugnehmend auf die Anforderungen an die Mindesteinheiten der Arbeitsgruppe für die Teilnahme an der zweiten Phase des Wettbewerbs, wie in der Wettbewerbsauslobung beschrieben, stellen wir folgende Frage: Die Wettbewerbsauslobung sieht vor, dass die Arbeitsgruppe aus mindestens vier Einheiten bestehen und folgende Berufsbilder umfassen muss, deren Fehlen zum Ausschluss führt: architektonischer Planer; Tragwerkplaner; Planer der Elektro- und Heizungsanlage; Planer für Brandschutzanlagen; Koordinator für die Sicherheit in der Planungsphase. Da einige der oben genannten Funktionen von derselben Person wahrgenommen werden können, sofern diese über die entsprechenden Qualifikationen, Zulassungen und Einträge in den Berufsregistern verfügt, bitten wir um Bestätigung, ob es zulässig ist, eine Arbeitsgruppe zu bilden, die nur aus drei Personen besteht.</p> <p>ANTWORT Nein, das ist nicht möglich. Im Teilnahmeantrag für die 2. Phase muss die Arbeitsgruppe aus insgesamt mindestens vier Einheiten bestehen (geschätztes technisches Mindestpersonal), zu denen - falls noch nicht vorhanden - der Lärmschutztechniker, der BIM-Manager, der BIM-Coordinator und der BIM-Specialist vom Gewinner hinzukommen müssen. Im Teilnahmeantrag der zweiten Phase müssen die insgesamt mindestens vier für die Arbeitsgruppe vorgesehenen Einheiten angegeben werden (einschließlich der bereits für die erste Phase des Wettbewerbsverfahrens angegebenen Einheiten/Namen). Um die vier Einheiten zu erreichen, können bereits in der zweiten Phase der Lärmschutztechniker, der BIM-Manager, der BIM-Coordinator und der BIM-Specialist angegeben werden.</p>

Quesito n°26

Domanda	Si richiede di chiarire se il requisito delle “almeno 4 unità” debba essere interpretato come numero minimo inderogabile di persone fisiche separate, oppure se possa considerarsi soddisfatto qualora tutte le professionalità richieste risultino effettivamente garantite, anche mediante accorpamento di più ruoli in un numero inferiore di soggetti.
Risposta	<p>RISPOSTA Le 4 unità minime previste sono intese come 4 tecnici - persona fisica che compongono il gruppo di lavoro. FRAGE Es ist zu klären, ob die Anforderung von „mindestens 4 Einheiten“ als verbindliche Mindestanzahl separater natürlicher Personen zu verstehen ist oder ob sie als erfüllt gilt, wenn alle erforderlichen Berufsbilder tatsächlich gewährleistet sind, auch wenn mehrere Funktionen von einer geringeren Anzahl von Personen wahrgenommen werden. ANTWORT Die 4 Mindesteinheiten verstehen sich als 4 Techniker - natürliche Personen, aus der die Arbeitsgruppe besteht.</p>

Quesito n°27

Domanda	Si richiede di sapere se le figure professionali che il disciplinare richiede esclusivamente al vincitore in fase successiva alla proclamazione (acustico e figure BIM), possano essere considerate valide ai fini del computo delle 4 unità del gruppo di lavoro richieste per la partecipazione alla 2 ^a fase, nel caso in cui il concorrente scelga di indicarle anticipatamente
Risposta	<p>RISPOSTA Sì, vedasi anche la risposta n. 25. Si ricorda che in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire) tra gli esecutori del servizio di progettazione deve essere indicato almeno un giovane professionista. FRAGE Es wird um Klärung gebeten, ob die Berufsbilder, die laut Auslobung ausschließlich vom Gewinner nach der Bekanntgabe verlangt werden (Akustiker und BIM-Berufsbilder), für die Berechnung der 4 Einheiten der Arbeitsgruppe, die für die Teilnahme an der 2. Phase erforderlich sind, als gültig angesehen werden können, falls der Teilnehmer sich entscheidet, diese im Voraus anzugeben. ANTWORT Ja, siehe auch Antwort Nr. 25. Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle einer Beteiligung in Form einer Bietergemeinschaft (gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften) unter den Ausführenden der Planungsdienstleistung mindestens ein Jungtechniker angegeben werden muss.</p>

Quesito n°28

Domanda	Nell'estratto di verbale della prima fase, tra i commenti relativi ai vari
---------	--

	progetti, è stato scritto che "la proporzionalità dell'intervento rispetto al valore aggiunto non è del tutto garantita". Che si intende per proporzionalità dell'intervento rispetto al valore aggiunto?
Risposta	<p>RISPOSTA Secondo il seguente criterio di valutazione: "Adeguatezza degli interventi in relazione al valore aggiunto", nella descrizione si legge: "Non è data del tutto l'adeguatezza dell'intervento in funzione al valore aggiunto". Ciò significa che i costi di costruzione dell'ampliamento devono essere proporzionali al valore aggiunto dei nuovi locali. FRAGE Im Auszug aus dem Protokoll der ersten Phase wurde unter den Kommentaren zu den verschiedenen Projekten geschrieben, dass „die Verhältnismäßigkeit der Maßnahme im Verhältnis zum Mehrwert nicht vollständig gewährleistet ist“. Was versteht man unter Verhältnismäßigkeit der Maßnahme im Verhältnis zum Mehrwert? ANTWORT Laut folgendem Bewertungskriterium: „Angemessenheit der Eingriffe im Verhältnis zum Mehrwert“ steht in der Beschreibung: „Die Angemessenheit des Eingriffs im Verhältnis zum Mehrwert ist nicht ganz gegeben“. Es ist damit gemeint, dass die Baukosten der Erweiterung im Verhältnis zum Mehrwert der neuen Räumlichkeiten stehen müssen.</p>

Quesito n°29

Domanda	I codici ammessi alla seconda fase sono ordinati nella lista pubblicata sul sito del concorso rispetto al punteggio ricevuto in prima fase o sono in ordine casuale o di data di consegna?
Risposta	<p>RISPOSTA I codici sono ordinati secondo la sequenza stabilita dalla piattaforma al momento della consegna. FRAGE Sind die für die zweite Phase zugelassenen Kodexe in der auf der Website des Wettbewerbs veröffentlichten Liste nach den in der ersten Phase erzielten Punkten gereiht oder sind sie in zufälliger Reihenfolge oder nach dem Datum der Einreichung geordnet? ANTWORT Die Kodexe sind nach der Reihenfolge geordnet, welche die Plattform nach der Abgabe bestimmt hat.</p>

Quesito n°30

Domanda	È da conteggiarsi al fine del calcolo della cubatura linda attuale dell'edificio, il volume della veranda-serra da demolire? Tale volume potrà essere sottratto al volume costruito e che come indicato nel disciplinare di concorso non può superare in fase di progetto i 2300m2?
Risposta	<p>RISPOSTA Come descritto al punto 12.2 del disciplinare di concorso, la superficie stimata dell'ampliamento con le 6 classi, i servizi igienici e i</p>

	<p>percorsi corrisponde a una superficie linda di circa 625 m². Ciò corrisponde a un volume di ampliamento di circa 2.300 m³. La facciata in vetro della veranda e la costruzione di essa deve essere demolita. Tutti i locali che rimarranno dopo fanno parte del volume di base, a partire dal quale viene calcolato il volume dell'ampliamento: questi includono anche le 2 aule di al 2° piano con una superficie di 39,29 m² e 45,35 m² e l'attuale sala di disegno con lo spazio aereo. Lo stesso vale anche per il calcolo della superficie linda. Il volume della veranda non può quindi essere detratto. Ovviamente, nel calcolo dei costi devono essere inclusi anche la ristrutturazione dell'edificio esistente e l'adeguamento alle norme antincendio. FRAGE Ist das Volumen der abzureißenden Veranda/Wintergarten bei der Berechnung des aktuellen Bruttovolumens des Gebäudes zu berücksichtigen? Kann dieses Volumen vom bebauten Volumen abgezogen werden, das gemäß den Ausschreibungsbedingungen in der Planungsphase 2300 m² nicht überschreiten darf? ANTWORT Laut Punkt 12.2 der Wettbewerbsauslobung entspricht die geschätzte Fläche der Erweiterung mit den 6 Klassen, den Sanitärräumen und der Erschließung einer Bruttogeschoßfläche von ca. 625m². Das entspricht einem Erweiterungsvolumen von ca. 2.300m³. Die Glasfassade der Veranda und dessen Konstruktion müssen abgebrochen werden. Alle Räume, die dann bestehen bleiben zählen zum Grundvolumen, bei der dann die Berechnung der Erweiterungskubatur beginnt: dazu zählen auch die 2 Notklassen im 2. OG mit einer Fläche von 39,29m² und 45,35m² und der bestehende Zeichensaal mit dem Luftraum. Dasselbe gilt auch für die Berechnung der Bruttogeschoßfläche. Das Volumen der Veranda kann somit nicht abgezogen werden. Klarerweise muss dann bei der Kostenberechnung auch der Umbau des Bestandes und die Anpassung an den Brandschutz berechnet werden.</p>
--	--

Quesito n°31

Domanda	Il riconoscimento nella seconda fase, come al punto 5.7 del disciplinare di incarico, per i partecipanti non premiati (3 prime posizioni) è di 15.400 euro, suddiviso per gli 7 altri partecipanti (o inferiori in caso di esclusione)?
Risposta	<p>RISPOSTA La Commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti, che possono essere di importo variabile. Ogni progetto ammesso alla valutazione e a condizione che abbia consegnato un progetto ritenuto dalla Commissione giudicatrice sufficiente e meritevole di compenso riceverà un premio di riconoscimento. L'intero montepremi previsto verrà assegnato. FRAGE Die Anerkennung in der zweiten Phase beträgt gemäß Punkt 5.7 der Auslobung für die nicht prämierten Teilnehmer (die ersten drei Preise) 15.400 Euro, aufgeteilt auf die sieben anderen Teilnehmer (oder weniger im Falle eines Ausschlusses)? ANTWORT Das Preisgericht entscheidet über die Zuweisung der Anerkennungen, die unterschiedlich hoch sein können. Jedes Projekt, das zur Bewertung zugelassen wird und ein für das Preisgericht ausreichend und einer Vergütung würdig erachtetes Projekt vorlegt wird mit einem</p>

	Anerkennungspreis ausgezeichnet. Es wird das gesamte vorgesehene Preisgeld vergeben.
--	--

Quesito n°32

Domanda	5) Gli elaborati da sviluppare in seconda fase includono 2 tavole grafiche A0. In queste è richiesto di inserire un massimo di n.2 rappresentazioni tridimensionali. Si chiede come sia possibile esplicare con maggiore approfondimento e dettaglio il progetto se il limite di tali rappresentazioni è il medesimo della prima fase. Nel caso che l'estratto del verbale riporti richieste descrittive spaziali non rappresentate in prima fase, la giuria ha richiesto di rappresentare questi nuovi spazi abbandonando i precedenti punti di vista? Si richiede sia possibile aumentare il numero di immagini rappresentative tridimensionali o viste di modello o disegno a mano in numero maggiore a 2.
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 6. FRAGE Die in der zweiten Phase zu entwickelnden Arbeiten umfassen zwei grafische Tafeln im Format A0. In diesen sind maximal zwei dreidimensionale Darstellungen einzufügen. Es wird gefragt, wie das Projekt ausführlicher und detaillierter dargelegt werden kann, wenn die Begrenzung dieser Darstellungen dieselbe wie in der ersten Phase ist. Falls der Auszug aus dem Protokoll räumliche Beschreibungen enthält, die in der ersten Phase nicht dargestellt wurden, hat die Jury dann verlangt, diese neuen Räume darzustellen und die bisherigen Blickwinkel aufzugeben? Es wird darum gebeten, die Anzahl der dreidimensionalen Darstellungen oder Modellansichten oder Handzeichnungen auf mehr als 2 zu erhöhen. ANTWORT Siehe Antwort 6.

Quesito n°33

Domanda	Negli elaborati grafici di seconda fase è possibile introdurre sezioni significative e piante in scale differenti dalla 1:200 indicata nel disciplinare?
Risposta	RISPOSTA Ai fini della comparabilità dei progetti, è preferibile che tutte le piante e le sezioni siano presentate in scala 1:200. In caso di miglioramenti giustificati, è possibile presentare in più anche disegni in altre scale. FRAGE Ist es möglich, in den grafischen Unterlagen der zweiten Phase wichtige Schnitte und Grundrisse in anderen Maßstäben als dem in den Vorschriften angegebenen Maßstab 1:200 einzufügen? ANTWORT Für die Vergleichbarkeit der Projekte ist es zum Vorteil, wenn alle Grundrisse und Schnitte im Maßstab 1:200 abgegeben werden. Bei einer begründeten Verbesserung können noch zusätzlich Zeichnungen in einem anderen Maßstab abgegeben werden.

Quesito n°34

Domanda	I commenti nell'estratto del verbale di prima fase relativi alla verifica del budget potrà essere verificato solo con il documento di verifica di coerenza?
Risposta	<p>RISPOSTA Si è possibile con il modulo di verifica di coerenza della seconda fase del concorso. È possibile spiegare il calcolo anche nella relazione.</p> <p>FRAGE Können die Kommentare im Auszug aus dem Protokoll der ersten Phase bezüglich der Überprüfung der Kosten nur anhand des Dokumentes zur Überprüfung der Kohärenz überprüft werden?</p> <p>ANTWORT Ja, das ist mit dem Formular zur Überprüfung der Kohärenz in der zweiten Phase des Wettbewerbs möglich. Die Berechnung kann auch im Bericht erläutert werden.</p>

Quesito n°35

Domanda	Tra la prima e la seconda fase del concorso il nominativo del progettista delle strutture, Ingegnere o architetto iscritto all'Albo Sezione A, può essere cambiato mantenendo inalterato il capogruppo? In caso di vittoria del concorso il nominativo del progettista delle strutture può essere cambiato?
Risposta	<p>RISPOSTA No, il nominativo indicato nella prima fase di concorso quale progettista delle strutture non può essere modificato. Tale nominativo non può essere cambiato nemmeno successivamente alla proclamazione del vincitore. Tuttavia può essere ampliato il gruppo di lavoro nella seconda fase, inserendo altri progettisti architettonici e delle strutture, fermo restando che il progettista delle strutture indicato nella prima fase deve essere in possesso dei requisiti richiesti per legge per progettare e firmare gli elaborati strutturali richiesti per le categorie S.03 e S.04, compresa la prova di analisi strutturale dell'esistente.</p> <p>FRAGE Kann zwischen der ersten und zweiten Phase des Wettbewerbs der Name des Tragwerksplaners, Ingenieur oder Architekt, der im Berufsregister Abschnitt A eingetragen ist, geändert werden, ohne dass der Beauftragter wechselt?</p> <p>ANTWORT Nein, der in der ersten Phase des Wettbewerbs als Tragwerksplaner angegebene Name kann nicht geändert werden. Dieser Name kann auch nach Bekanntgabe des Gewinners nicht geändert werden. Allerdings kann die Arbeitsgruppe in der zweiten Phase um weitere Architekten und Tragwerksplaner erweitert werden, wobei der in der ersten Phase angegebene Tragwerksplaner die gesetzlichen Anforderungen für die Ausarbeitung und die Unterzeichnung der für die Kategorien S.03 und S.04 erforderlichen Projektunterlagen, inclusive Nachweis Statik Bestand, erfüllen muss.</p>

Quesito n°36

Domanda	Per il calcolo della superficie linda, escludendo come richiesto l'aula da disegno, come va computata l'eventuale occupazione da parte del nuovo progetto dell'area precedentemente presa dalla veranda/serra? È corretto ritenere che, costituendo l'area dell'ex serra superficie utile linda, qualsiasi nuovo intervento che ricada su quella superficie non vada computato come un'aggiunta di superficie, e di conseguenza non rientri nei circa 625m ² dell'ampliamento indicati dal bando?
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 30. FRAGE Wie ist bei der Berechnung der Bruttofläche unter Ausschluss des Zeichenraums die eventuelle Belegung durch das neue Projekt des zuvor von der Veranda/dem Wintergarten eingenommenen Bereichs zu berechnen? Ist es richtig anzunehmen, dass, da die Fläche des ehemaligen Gewächshauses zur Bruttogeschosshfläche gehört, jede neue Maßnahme, die diese Fläche betrifft, nicht als Flächenerweiterung zu berechnen ist und folglich nicht zu den in der Ausschreibung angegebenen ca. 625 m² der Erweiterung gehört?</p> <p>ANTWORT Siehe Antwort 30.</p>

Quesito n°37

Domanda	Per il calcolo del volume del nuovo ampliamento il bando indica un limite di circa 2.300m ³ . È corretto supporre che la demolizione della ex veranda-serra sia una sottrazione volumetrica, e che il nuovo ampliamento sia invece un'addizione volumetrica e che di conseguenza i 2.300m ³ richiesti dal bando sia il risultato del calcolo: Nuovo volume (m ³) "meno" il volume demolito dell'ex veranda serra (m ³)?
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 30. FRAGE Für die Berechnung des Volumens der neuen Erweiterung gibt die Ausschreibung eine Grenze von etwa 2.300 m³ an. Ist es richtig anzunehmen, dass der Abriss der ehemaligen Veranda/Gewächshaus eine Volumenverringerung darstellt, während die neue Erweiterung eine Volumenvergrößerung darstellt, und dass folglich die in der Ausschreibung geforderten 2.300 m³ das Ergebnis der Berechnung sind: Neues Volumen (m³) „minus“ das abgerissene Volumen der ehemaligen Veranda/Gewächshaus (m³)?</p> <p>ANTWORT Siehe Antwort 30.</p>

Quesito n°38

Domanda	Volevamo sapere se parte del budget, come si evince dalla tabella con i costi di costruzione, vada destinato a mobili di serie e cosa si intende esattamente
---------	--

	con tale termine (tavoli, sedie?).
Risposta	<p>RISPOSTA Si intendono tutti gli arredamenti con elementi acquistati dal mercato (per esempio tavoli e sedie - vedasi DIP pag. 5). FRAGE Wir wollten wissen, ob ein Teil der Kosten, wie aus der Tabelle mit den Baukosten hervorgeht, für Serienmöbel vorgesehen ist und was genau unter diesem Begriff zu verstehen ist (Tische, Stühle?). ANTWORT Es sind alle Einrichtungen mit handelsüblichen Elementen gemeint (zum Beispiel Tische und Stühle - siehe PLD Seite 5).</p>

Quesito n°39

Domanda	E' possibile, nel caso si costituzione di RTP, avere, e quindi aggiungere, nel raggruppamento più architetti liberi professionisti?
Risposta	<p>RISPOSTA Sì, è possibile, purchè i professionisti indicati nel gruppo di lavoro nella prima fase di concorso vengano mantenuti anche nella seconda fase di concorso. Il professionista indicato nel ruolo di progettista generale non può essere modificato nella seconda fase di concorso e tutti i professionisti indicati nel gruppo di lavoro sia nella prima fase di concorso che nella seconda fase sono tenuti a firmare gli elaborati progettuali di propria competenza. FRAGE Ist es im Falle der Gründung einer BG möglich, mehrere freiberufliche Architekten in die Bietergemeinschaft aufzunehmen und somit hinzuzufügen? ANTWORT Ja, das ist möglich, sofern die in der Arbeitsgruppe in der ersten Phase des Wettbewerbs angegebenen Techniker auch in der zweiten Phase des Wettbewerbs beibehalten werden. Der als Generalplaner angegebene Techniker kann in der zweiten Phase des Wettbewerbs nicht geändert werden, und alle Techniker, die sowohl in der ersten als auch in der zweiten Phase des Wettbewerbs in der Arbeitsgruppe angegeben sind, sind verpflichtet, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Projektunterlagen zu unterzeichnen.</p>

Quesito n°40

Domanda	In caso di vittoria, sarà possibile modificare i componenti del raggruppamento temporaneo, o aggiungendo o togliendo alcuni dei membri, mantenendo invariato il professionista responsabile dell'integrazione fra le varie prestazioni specialistiche (cd. progettista generale)?
Risposta	<p>RISPOSTA La modifica dei componenti del raggruppamento è consentita solo per inserire le figure professionali richieste ai fini del completamento del PFTE. FRAGE Im Falle eines Sieges ist es möglich, die Mitglieder der Bietergemeinschaft zu ändern, indem einige Mitglieder hinzugefügt oder</p>

	entfernt werden, wobei die Fachkraft, die für die Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen verantwortlich ist (der sogenannte Generalplaner), unverändert bleibt? ANTWORT Die Änderung der Mitglieder der Bietergemeinschaft ist nur zulässig, um die für die Vervollständigung des PTWM erforderlichen Berufsbilder einzufügen.
--	--

Quesito n°41

Domanda	Nel disciplinare si legge che: "Prima del conferimento dell'incarico, sia i membri della Commissione giudicatrice che eventuali consulenti esterni dichiarano l'inesistenza di cause di incompatibilità e astensione nei confronti dei partecipanti al concorso". Da ciò si evince che la giuria conosce i nomi dei partecipanti al concorso, pur non sapendo quale sia il progetto presentato da ciascuno. È corretta tale deduzione.
Risposta	RISPOSTA Sì, è corretto. La commissione giudicatrice conosce l'elenco dei nominativi dei soggetti partecipanti, ma non ne conosce la forma di partecipazione (es. se gli operatori fanno parte dello stesso raggruppamento). Vedasi delibera ANAC n. 358 del 20 luglio 2023. FRAGE In der Auslobung heißt es: „Vor der Vergabe des Auftrags erklären sowohl die Mitglieder des Preisgerichts als auch etwaige externe Sachverständige, dass keine Unvereinbarkeiten oder Enthaltungsgründe gegenüber den Teilnehmern vorliegen.“ Daraus lässt sich ableiten, dass das Preisgericht die Namen der Teilnehmer des Wettbewerbs kennt, ohne jedoch zu wissen, welches Projekt jeder einzelne vorgelegt hat. Ist diese Schlussfolgerung richtig? ANTWORT Ja, das ist richtig. Das Preisgericht kennt die Liste der Namen der Teilnehmer, aber nicht die Art ihrer Teilnahme (z. B. ob die Teilnehmer derselben Bietergemeinschaft angehören). Siehe Beschluss Nr. 358 der ANAC vom 20. Juli 2023.

Quesito n°42

Domanda	Sarebbe possibile un secondo sopralluogo facoltativo alla scuola per questa seconda fase?
Risposta	Considerata la richiesta e la particolarità del progetto edilizio oggetto del concorso, per elaborare la proposta progettuale per la seconda fase è ritenuto opportuno fissare una data anche nella seconda fase del concorso per consentire agli operatori economici di visitare l'edificio: martedì 09.12.2025 ore 14.00 presso la Scuola superiore Fallmerayer Via Dante 39E 39042 Bressanone Gli operatori economici interessati possono presentarsi direttamente il giorno e all'ora indicati nel luogo. La visita è facoltativa. Auf Anfrage und in Anbetracht der Besonderheit des Bauvorhabens, das

	<p>Gegenstand des Wettbewerbes ist, um einen für das durchzuführende Bauvorhaben Planungsvorschlag für die 2. Phase auszuarbeiten, wurde es für sinnvoll erachtet, einen Termin für die Besichtigung in der 2. Phase des Wettbewerbes anzusetzen: Dienstag, den 09.12.2025 um 14.00 Uhr Oberschule Fallmerayer Dantestraße 39E 39042 Brixen Interessierte Wirtschaftsteilnehmer können sich an dem Tag und zu der angegebenen Uhrzeit direkt am Ort einfinden. Die Besichtigung ist fakultativ.</p>
--	---

Quesito n°43

Domanda	<p>Per il calcolo del volume del nuovo ampliamento il bando indica un limite di circa 2.300m3. È corretto supporre che la demolizione della ex veranda-serra sia una sottrazione volumetrica, e che il nuovo ampliamento sia invece un'addizione volumetrica e che di conseguenza i 2.300m3 richiesti dal bando sia il risultato del calcolo: Nuovo volume (m3) "meno" il volume demolito dell'ex veranda serra (m3)?</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 30. FRAGE Für die Berechnung des Volumens der neuen Erweiterung gibt die Ausschreibung eine Grenze von etwa 2.300 m3 an. Ist es richtig anzunehmen, dass der Abriss der ehemaligen Veranda/Gewächshaus eine Volumenverringerung darstellt, während die neue Erweiterung eine Volumenvergrößerung darstellt, und dass folglich die in der Ausschreibung geforderten 2.300 m3 das Ergebnis der Berechnung sind: Neues Volumen (m3) „minus“ das abgerissene Volumen der ehemaligen Veranda/Gewächshaus (m3)? ANTWORT Siehe Antwort 30.</p>

Quesito n°44

Domanda	<p>Si richiede un chiarimento sull'accezione del termine "materialità della facciata". Nello specifico, si chiede se il termine si riferisca: A) Alla scelta tecnica del materiale in sé (es. laterizio, pietra, legno, ecc.); B) Alla sua qualità fisica, estetica e sensoriale complessiva (texture, finitura, interazione con la luce). Grazie.</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Si tratta di tutte le qualità citate nel quesito stesso, in primo luogo la definizione dei materiali utilizzati per le superfici delle facciate, in dialogo con l'edificio esistente. FRAGE Es wird um eine Klarstellung hinsichtlich der Bedeutung des Begriffs „Materialität der Fassade“ gebeten. Konkret wird gefragt, ob sich der Begriff bezieht auf: A) die technische Wahl des Materials an sich (z. B. Ziegel, Stein, Holz usw.); B) seine physikalische, ästhetische und sensorische Gesamtqualität (Textur, Oberflächenbeschaffenheit, Wechselwirkung mit dem Licht). Vielen Dank. ANTWORT Es geht um alle angeführten Qualitäten der Frage, in erster Linie um die Definition der</p>

	Materialien der Außenschicht der Fassade im Dialog mit dem Bestandsgebäude.
--	---

Quesito n°45

Domanda	Per il calcolo del volume lordo di ampliamento e delle superfici nette e lorde, sempre di ampliamento, ai fini della verifica di coerenza con il programma funzionale, tali valori devono essere intesi come superfici e volumi di ampliamento calcolati sull'incremento rispetto allo stato di fatto, ovvero come differenza tra i valori esistenti e quelli di progetto?
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 30. FRAGE Sind für die Berechnung des Bruttoerweiterungsvolumens und der Netto- und Bruttoflächen, ebenfalls der Erweiterung, zum Zwecke der Überprüfung der Übereinstimmung mit dem Funktionsprogramm diese Werte als Erweiterungsflächen und -volumina zu verstehen, die auf der Grundlage der Zunahme gegenüber dem Ist-Zustand berechnet werden, d. h. als Differenz zwischen den bestehenden Werten und den Projektwerten? ANTWORT Siehe Antwort 30.

Quesito n°46

Domanda	Sono previsti vincoli relativi al carattere tipografico, alle dimensioni del testo, all'interlinea della relazione illustrativa e dell'elaborato grafico?
Risposta	RISPOSTA No, la Commissione giudicatrice si riserva però la facoltà di stampare tutti gli elaborati, il cui contenuto deve essere chiaramente leggibile. FRAGE Gibt es Vorgaben hinsichtlich der Schriftart, der Textgröße und des Zeilenabstands im erläuternden Bericht und in der grafischen Darstellung? ANTWORT Nein, das Preisgericht behält sich aber die Möglichkeit vor, alle Dokumente auszudrucken, der Inhalt muss gut lesbar sein.

Quesito n°47

Domanda	In riferimento al punto 5.1.1 del disciplinare di gara, Elaborati Testuali, si chiede se il "Calcolo del volume lordo ampliamento" debba essere considerato un elaborato distinto e autonomo rispetto alla relazione illustrativa (max 3 facciate A4), e quindi non concorrere al computo delle tre facciate previste per la relazione stessa.

Risposta	<p>RISPOSTA Sì, l'elaborato può essere allegato in aggiunta alle max tre pagine della relazione. Deve essere calcolato esclusivamente il volume dell'ampliamento come chiarito nella risposta 30. Il formato e il numero di pagine sono a discrezione del partecipante. Il calcolo deve essere comprensibile. FRAGE Bezugnehmend auf Punkt 5.1.1 der Ausschreibungsbedingungen, Textdokumente, wird gefragt, ob die „Berechnung des Bruttoerweiterungsvolumen“ als separates und eigenständiges Dokument im Vergleich zum erläuternden Bericht (max. 3 A4-Seiten) zu betrachten ist und somit nicht in die Berechnung der drei für den Bericht vorgesehenen Seiten einfließt. ANTWORT Ja, es kann an den Bericht mit den maximal 3 Seiten angehängt werden. Es muss ausschließlich das Volumen der Erweiterung wie in Antwort 30 berechnet werden. Format und Seitenanzahl bleibt dem Teilnehmer überlassen. Die Berechnung muss nachvollziehbar sein.</p>
----------	--

Quesito n°48

Domanda	<p>In riferimento alle prescrizioni relative alle tavole grafiche (punto 5.1.2, Elaborati Progettuali), si chiede se, oltre agli elaborati espressamente richiesti, planimetria generale, piante, prospetti, sezioni e rappresentazioni tridimensionali, sia consentito inserire ulteriori schemi o diagrammi esplicativi (ad esempio schemi funzionali, schemi distributivi, diagrammi di flusso o principi compositivi) finalizzati a chiarire la proposta progettuale, purché inclusi all'interno delle due tavole A0.</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Si, vedasi risposta 6. FRAGE In Bezug auf die Vorschriften für grafische Darstellungen (Punkt 5.1.2, Projektunterlagen) wird gefragt, ob es zulässig ist, zusätzlich zu den ausdrücklich geforderten Unterlagen, dem allgemeinen Lageplan, den Grundrissen, Ansichten, Schnitten und dreidimensionalen Darstellungen weitere erläuternde Schemata oder Diagramme (z. B. Funktionsschemata, Verteilungsschemata, Flussdiagramme oder Kompositionsprinzipien) beizufügen, die zur Verdeutlichung des Projektvorschlags dienen, sofern sie auf den beiden A0-Tafeln enthalten sind. ANTWORT Ja, siehe Antwort 6.</p>

Quesito n°49

Domanda	<p>Si chiede conferma se le piante dei livelli significativi debbano avere lo stesso orientamento della planimetria generale.</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Questo è a discrezione dei partecipanti. FRAGE Es wird um Bestätigung gebeten, ob die Grundrisse der signifikanten Geschosse dieselbe Ausrichtung wie der allgemeine Lageplan haben müssen.</p>

	ANTWORT Das bleibt den Teilnehmer überlassen.
--	---

Quesito n°50

Domanda	Negli elaborati grafici in formato A0 è consentito inserire testi descrittivi per chiarire la proposta progettuale?
Risposta	RISPOSTA Si. FRAGE Ist es zulässig, in den grafischen Plänen im Format A0 beschreibende Texte einzufügen, um den Projektvorschlag zu verdeutlichen? ANTWORT Ja.

Quesito n°51

Domanda	Nelle tavole grafiche, il piano antincendio va rappresentato con elaborati separati oppure può essere integrato direttamente nelle piante di progetto?
Risposta	RISPOSTA Nella seconda fase del concorso i progetti sono incentrati sull'ampliamento. Dal punto di vista della protezione antincendio, è sufficiente dimostrare la realizzabilità a norma antincendio dell'ampliamento stesso. Per il resto dell'edificio è sufficiente la verifica delle vie di fuga e dei compartimenti antincendio. In questa fase non è quindi necessario presentare un piano antincendio dettagliato. Quest'ultimo sarà elaborato in seguito dal vincitore del concorso nella la stesura del PFTE (progetto di fattibilità tecnico-economica) (vedi anche l'allegato Calcolo dei compensi, pagine 6 e 7). Con l'ampliamento, l'intera scuola deve venir adeguata alle norme vigenti. Il vincitore del concorso avrà quindi accesso a tutta la documentazione disponibile relativa alla protezione antincendio. Pertanto, nella fase del concorso è necessario garantire la sola fattibilità dell'ampliamento. La stima dei costi per la protezione antincendio si può basare sui costi già stimati: questi includono una nuova centrale di allarme antincendio, serrande tagliafuoco, illuminazione di emergenza, la costruzione di una nuova scala al 2° piano e nuove chiusure interne e uscite di emergenza. Il concetto di protezione antincendio può essere illustrato entro le tre pagine della relazione o, nel caso di un motivato miglioramento, può essere rappresentato nelle tavole di progetto. FRAGE Muss der Brandschutzplan in den grafischen Darstellungen separat dargestellt werden oder kann er direkt in die Projektpläne integriert werden? ANTWORT Bei dem Projekt für die 2. Phase des Wettbewerbs steht im Mittelpunkt die Erweiterung. Es muss brandschutzmäßig nur nachgewiesen werden, dass die Erweiterung von der Sicht des Brandschutzes realisierbar ist. Für den Rest des Gebäudes geht es nur um die Überprüfung der Fluchtwege und der Brandabschnitte. Es muss in dieser Phase somit nicht ein detaillierter Brandschutzplan abgegeben werden. Dieser wird dann vom Sieger des

	<p>Wettbewerbes bei der Ausarbeitung des PTWM (Projekt der technisch wirtschaftlichen Machbarkeit) erstellt (siehe dazu auch Anlage Berechnung Vergütung Seiten 6 und 7). Durch die Erweiterung muss die Schule an die gültigen Normen angepasst werden. Der Sieger des Wettbewerbes hat dann Zugang zu allen verfügbaren Dokumenten bezüglich des Brandschutzes. Deshalb ist in der Wettbewerbsphase nur die Machbarkeit der Erweiterung sicher zu stellen. Es können für den Brandschutz die geschätzten Kosten angenommen werden: dazu gehören eine neue Brandmeldezentrale, Brandschutzklappen, Notbeleuchtung, Errichtung einer neuen Stiege ins 2. Obergeschoss und neue Innenabschlüsse und Notausgänge. Das Konzept des Brandschutzes kann im Bericht innerhalb der 3 Seiten erläutert werden oder bei einer begründeten Verbesserung auf den Plänen dargestellt werden.</p>
--	---

Quesito n°52

Domanda	<p>In merito alle cosiddette soluzioni compatte a cui le raccomandazioni fanno riferimento, avendo lo scrivente preso in considerazione, per poi scartarla, l'unica soluzione possibile in tal senso (tre aule al piano 2° sovrapposte a tre aule al piano 1°, il tutto posizionato a chiudere la terrazza, attualmente "giardino d'inverno" coperto da vetrata, sopra l'atrio), si chiede alla spettabile commissione come una tale soluzione possa essere stata giudicata coerente con gli intendimenti del progetto originario di Barth, ossia dotare la scuola di un ampio spazio comune all'aperto (già malamente ridotto con l'ampliamento del '93-'97) piuttosto che risicato e riservato alle sole tre nuove aule in affaccio al piano 1°. Non si ritiene che una tale scelta diminuisca la qualità spaziale ed architettonica dell'insieme ampliato invece che aumentarla? In virtù di ciò, come potrebbe una tale scelta essere definita o costituire "architettura di elevata qualità"? La valutazione dell'ampliamento non avrebbe dovuto dipendere dalla dimostrazione di consapevolezza critica della preesistenza? Come ha potuto una scelta che sembra essere stata dettata da questioni unicamente pragmatiche e di mera economia, se non di realizzazione, di gestione, essere stata giudicata positivamente in base ai criteri di valutazione del disciplinare? Anche considerando il criterio di valutazione "aspetti economici", per quanto detto, in cosa consisterebbe il "valore aggiunto apportato all'edificio"?</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 17. FRAGE Was die sogenannten Kompaktlösungen betrifft, auf die sich die Empfehlungen beziehen, so hat der Verfasser die einzige in diesem Sinne mögliche Lösung (drei Klassenzimmer im 2. Stock über drei Klassenzimmern im 1. Stock, die alle die Terrasse, derzeit ein mit Glas überdachte „Veranda“ über dem Atrium, abschließen) in Betracht gezogen und dann verworfen. Es wird die verehrte Kommission gefragt, wie eine solche Lösung als vereinbar mit den Absichten des ursprünglichen Entwurfs von Barth angesehen werden kann, nämlich die Schule mit einem großen gemeinsamen Außenbereich auszustatten (der bereits durch die Erweiterung von 1993-1997 stark verkleinert wurde), anstatt</p>

	<p>mit einem beengten Bereich, der nur den drei neuen Klassenzimmern im ersten Stock vorbehalten ist. Ist nicht davon auszugehen, dass eine solche Entscheidung die räumliche und architektonische Qualität des erweiterten Komplexes eher mindert als erhöht? Wie könnte eine solche Entscheidung dann als „hochwertige Architektur“ bezeichnet werden oder diese darstellen? Hätte die Bewertung der Erweiterung nicht vom Nachweis eines kritischen Bewusstseins für das Vorhandene abhängen müssen? Wie konnte eine Entscheidung, die offenbar ausschließlich von pragmatischen und rein wirtschaftlichen Erwägungen, wenn nicht sogar von Realisierungs- und Verwaltungskriterien diktiert wurde, auf der Grundlage der Bewertungskriterien der Ausschreibung positiv bewertet werden? Selbst unter Berücksichtigung des Bewertungskriteriums „wirtschaftliche Aspekte“ – worin bestünde angesichts der oben genannten Punkte der „Mehrwert für das Gebäude“? ANTWORT Siehe Antwort 17.</p>
--	--

Quesito n°53

Domanda	Ma le risposte ai quesiti dal 1 al 6, al 12 e dal 15 al 42?
Risposta	<p>RISPOSTA Richiesta chiarimenti 2° fase – pubblicazione verbale richieste/risposte vedasi calendario pag. 11 del disciplinare di concorso.</p> <p>FRAGE Und die Antworten von 1 bis 6 und bis 12 und dann von 15 bis 42?</p> <p>ANTWORT Anfrage um Klarstellungen 2. Phase – Veröffentlichung des Protokolls der Anfragen/Antworten siehe Zeitplan Seite 11 in der Wettbewerbsauslobung.</p>

Quesito n°54

Domanda	<p>la Dr. Renate Klapfer o il Dr. Michael Torggler, in qualità di rappresentanti scolastici, sono sicuramente attenti all'economia sia della realizzazione ma soprattutto nella gestione. Essendo stati, tali aspetti, evidentemente determinanti nella selezione, si chiede in quali dei criteri di valutazione del disciplinare, la valutazione dei citati aspetti (economia di realizzazione e gestione) ricadano. In egual misura, in base agli estratti di verbale, in particolare quelli relativi alle "soluzioni compatte", si chiede di saper come il rispetto dei citati aspetti, possa costituire valore aggiunto nei riguardi dell'edificio ampliato.</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Il quesito esprime una mera valutazione soggettiva. I progetti sono stati selezionati per la seconda fase in base alle loro specifiche qualità e ai criteri di valutazione della prima fase. Si veda anche la risposta 17.</p> <p>FRAGE Dr. Renate Klapfer oder Dr. Michael Torggler als Vertreter der Schule achten sicherlich sowohl auf die Realisierung als auch vor allem auf</p>

	<p>die Führung. Da diese Aspekte offensichtlich ausschlaggebend für die Auswahl waren, stellt sich die Frage, unter welchen Bewertungskriterien der Spezifikation die Bewertung der genannten Aspekte (Wirtschaftlichkeit der Realisierung und Führung) fällt. Ebenso möchten wir auf der Grundlage der Protokollauszüge, insbesondere derjenigen, die sich auf „kompakte Lösungen“ beziehen, wissen, inwiefern die Berücksichtigung der genannten Aspekte einen Mehrwert für das erweiterte Gebäude darstellen kann.</p> <p>ANTWORT Bei dieser Frage handelt es sich um eine Einschätzung des Fragestellers. Die Projekte sind wegen ihrer spezifischen Qualitäten anhand der Bewertungskriterien der 1. Phase für die 2. Phase ausgewählt worden. Siehe dazu auch Antwort 17.</p>
--	--

Quesito n°55

Domanda	<p>La Dr. Renate Klapfer o il Dr. Michael Torggler, in qualità di rappresentanti scolastici, sono sicuramente attenti all'economia sia della realizzazione, ma soprattutto della gestione. Essendo stati, tali aspetti, evidentemente determinanti nella selezione, si chiede in quali dei criteri di valutazione del disciplinare, la considerazione dei citati aspetti (economia di realizzazione e gestione) ricadano. In egual misura, in base agli estratti di verbale, in particolare quelli relativi alle "soluzioni compatte", si chiede di saper come il rispetto dei citati aspetti possa costituire valore aggiunto nei riguardi dell'edificio ampliato.</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 54. FRAGE Dr. Renate Klapfer oder Dr. Michael Torggler als Vertreter der Schule achten sicherlich auf die Wirtschaftlichkeit sowohl der Realisierung als auch vor allem der Führung. Da diese Aspekte offensichtlich ausschlaggebend für die Auswahl waren, stellt sich die Frage, in welchen Bewertungskriterien der Ausschreibung die Berücksichtigung der genannten Aspekte (Wirtschaftlichkeit der Realisierung und Führung) zum Tragen kommt. Ebenso stellt sich auf der Grundlage der Protokollauszüge, insbesondere derjenigen, die sich auf „kompakte Lösungen“ beziehen, die Frage, inwiefern die Berücksichtigung der genannten Aspekte einen Mehrwert für das erweiterte Gebäude darstellen kann. ANTWORT Siehe Antwort 54.</p>

Quesito n°56

Domanda	<p>Da nessuno degli estratti di verbale è ravvisabile alcun riferimento a soluzione a verde. La Dr. Renate Klapfer o il Dr. Michael Torggler, per via dei costi di gestione e manutenzione, si sono mostrati contrari? Ma il rispetto di tali requisiti dove trova riscontro nei criteri di valutazione del disciplinare?</p>
---------	---

Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 54. FRAGE In keinem der Protokollauszüge ist ein Hinweis auf eine grüne Lösung zu finden. Haben sich Dr. Renate Klapfer oder Dr. Michael Torggler aufgrund der Betriebs- und Wartungskosten dagegen ausgesprochen? Aber wo findet sich die Einhaltung dieser Anforderungen in den Bewertungskriterien der Auslobung wieder? ANTWORT Siehe Antwort 54.
----------	---

Quesito n°57

Domanda	Da nessuno degli estratti di verbale è ravvisabile alcun riferimento a soluzione a verde. La Dr. Renate Klapfer o il Dr. Michael Torggler, per via dei costi di gestione e manutenzione, si sono mostrati contrari? Ma il rispetto di tali requisiti dove trova riscontro nei criteri di valutazione del disciplinare?
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 56. FRAGE und ANTWORT Siehe Frage 56.

Quesito n°58

Domanda	La Dr. Renate Klapfer o il Dr. Michael Torggler, in qualità di rappresentanti scolastici, sono sicuramente attenti all'economicità sia della realizzazione, ma soprattutto della gestione. Essendo stati, tali aspetti, evidentemente determinanti nella selezione, si chiede in quali dei criteri di valutazione del disciplinare, la considerazione dei citati aspetti (economia di realizzazione e gestione) ricadano. In egual misura, in base agli estratti di verbale, in particolare quelli relativi alle "soluzioni compatte", si chiede di sapere come il rispetto dei citati aspetti possa costituire valore aggiunto nei riguardi dell'edificio ampliato.
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 55. FRAGE und ANTWORT Siehe Frage 55.

Quesito n°59

Domanda	La Dr. Renate Klapfer o il Dr. Michael Torggler, in qualità di rappresentanti scolastici, sono sicuramente attenti all'economicità sia della realizzazione, ma soprattutto della gestione. Essendo stati, tali aspetti, evidentemente determinanti nella selezione, fermo restando il rispetto del budget a disposizione, si chiede in quali dei criteri di valutazione del disciplinare, la considerazione dei citati aspetti (economia di realizzazione e gestione) ricadano. In egual misura, in base agli estratti di verbale, in particolare quelli relativi alle "soluzioni compatte", si chiede di sapere come il rispetto dei citati
---------	--

	aspetti possa costituire valore aggiunto nei riguardi dell'edificio ampliato.
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 54. FRAGE Dr. Renate Klapfer oder Dr. Michael Torggler als Vertreter der Schule achten sicherlich auf die Wirtschaftlichkeit sowohl der Realisierung als auch vor allem der Führung. Da diese Aspekte offensichtlich ausschlaggebend für die Auswahl waren, wird unter Berücksichtigung des verfügbaren Budgets gefragt, in welchen Bewertungskriterien der Ausschreibung die genannten Aspekte (Wirtschaftlichkeit der Realisierung und des Betriebs) berücksichtigt werden. Ebenso möchten wir auf der Grundlage der Protokollauszüge, insbesondere derjenigen, die sich auf „kompakte Lösungen“ beziehen, wissen, inwiefern die Berücksichtigung der genannten Aspekte einen Mehrwert für das erweiterte Gebäude darstellen kann. ANTWORT Siehe Antwort 54.</p>

Quesito n°60

Domanda	Visti gli esiti della prima fase, possiamo dedurre che l'attenzione data agli aspetti di economia di realizzazione e soprattutto di gestione e manutenzione, siano stati premiati? Tali aspetti vanno mantenuti anche in seconda fase o si può osare di più?
Risposta	<p>RISPOSTA Tutti i progetti selezionati hanno specifiche qualità. Spetta ai partecipanti decidere se approfondire o modificare il progetto della prima fase, tenendo conto delle prescrizioni del disciplinare di concorso e le raccomandazioni della commissione giudicatrice. La giuria valuterà i progetti in base a tutti i criteri di valutazione della seconda fase. FRAGE Können wir angesichts der Ergebnisse der ersten Phase davon ausgehen, dass sich die Aufmerksamkeit, die den Aspekten einer ökonomischen Realisierung und vor allem der Verwaltung und Instandhaltung gewidmet wurde, ausgezahlt hat? Sollten diese Aspekte auch in der zweiten Phase beibehalten werden oder kann man mehr wagen? ANTWORT Alle ausgewählten Projekte haben besondere Qualitäten. Es bleibt den Teilnehmern überlassen unter Berücksichtigung der Vorgaben der Wettbewerbsauslobung und den Empfehlungen des Preisgerichtes das Projekt der ersten Phase auszuarbeiten oder zu verändern. Das Preisgericht wird nach allen Beurteilungskriterien für die 2. Phase bewerten.</p>

Quesito n°61

Domanda	- E' presente qualche tipo di vincolo storico – artistico sull'edificio ?
Risposta	<p>RISPOSTA Solo tutela degli insiemi, vedi pag. 62 del disciplinare. FRAGE Gibt es irgendwelche historischen oder künstlerischen Auflagen für das</p>

	Gebäude? ANTWORT Nein, nur den Ensembleschutz, siehe Wettbewerbsauslobung Seite 62.
--	---

Quesito n°62

Domanda	Al fine di procedere al risanamento energetico dell'edificio è possibile intervenire sulle facciate esterne (ad esempio con cappotto e sostituzione infissi), oppure per tutelare l'edificio esistente bisogna intervenire in modo che l'aspetto esteriore non venga modificato ?
Risposta	RISPOSTA I costi stimati non consentono una ristrutturazione energetica dell'intera facciata. Vedasi anche la risposta 64. FRAGE Um die energetische Sanierung des Gebäudes durchzuführen, kann man an den Außenfassaden Maßnahmen ergreifen (z. B. mit einer Wärmedämmung und dem Austausch der Fenster und Türen), oder muss man zum Schutz des bestehenden Gebäudes so vorgehen, dass das äußere Erscheinungsbild nicht verändert wird? ANTWORT Die geschätzten Kosten lassen eine energetische Sanierung der gesamten Fassade nicht zu. Siehe auch Antwort 64.

Quesito n°63

Domanda	E' presente qualche tipo di vincolo storico – artistico sull'edificio ?
Risposta	RISPOSTA Vedasi quesito 61. FRAGE und ANTWORT Siehe Frage 61.

Quesito n°64

Domanda	In caso non sia possibile intervenire sulle facciate esterne dell'edificio esistente chiediamo se è comunque necessario adeguare energeticamente l'edificio esistente, oppure se possiamo intervenire solo sull'ampliamento ?
Risposta	RISPOSTA Con i costi previsti non è possibile realizzare una riqualificazione energetica dell'intero edificio. L'ampliamento e l'ambito della veranda in demolizione dovranno comunque essere conformi agli standard energetici (vedi anche il punto 12.5 del disciplinare di concorso). FRAGE Falls es nicht möglich ist, an den Außenfassaden des bestehenden Gebäudes Maßnahmen durchzuführen, fragen wir, ob es dennoch notwendig ist, das bestehende Gebäude energetisch anzupassen, oder ob wir nur an der Erweiterung Maßnahmen durchführen können. ANTWORT Mit den

	vorgesehenen Kosten ist eine energetische Sanierung des gesamten Gebäudes nicht möglich. Die Erweiterung und der Bereich um den Abbruch der bestehenden Veranda muss aber den energetischen Standards entsprechen. (siehe dazu auch Punkt 12.5 der Wettbewerbsauslobung).
--	---

Quesito n°65

Domanda	C'è un requisito minimo Casaclima che dobbiamo raggiungere nel progetto di ampliamento e nell'edificio esistente ?
Risposta	RISPOSTA No, vedasi anche risposta 64. FRAGE Gibt es eine Mindestanforderung von Klimahaus, die wir beim Erweiterungsprojekt und beim bestehenden Gebäude erfüllen müssen? ANTWORT Nein, siehe auch Antwort 64.

Quesito n°66

Domanda	A quali attività specifiche saranno dedicate le aule da 48 mq e 60 mq ?
Risposta	RISPOSTA Tutte le aule richieste nel programma funzionale Art. 12.2 del disciplinare da 48 mq e 60 mq sono utilizzate per la normale attività didattica e di studio (Art. 20 delle Direttive per l'edilizia scolastica). FRAGE Welche Aktivität ist in den Klassen von 48m ² und 60m ² vorgesehen? ANTWORT Es werden alle im Raumprogramm Art. 12.2 des Auslobungstextes geforderten Klassen von 48m ² und 60m ² für den allgemeinen Lehr- und Lernbetrieb genutzt (Art. 20 der Schulbaurichtlinien).

Quesito n°67

Domanda	Per la partecipazione alla seconda fase del concorso come Raggruppamento temporaneo da costituirsi, è necessario compilare un'unica istanza di partecipazione firmata da tutti i componenti, oppure ciascun componente compila e firma solamente la propria istanza di partecipazione ?
Risposta	RISPOSTA Anche in caso di partecipazione in forma associata (RT, consorzio ordinario, GEIE o rete, costituiti o costituendi) alla seconda fase è da consegnare un'unica istanza di partecipazione, sottoscritta da tutti i componenti del raggruppamento. FRAGE Um an der zweiten Phase des Wettbewerbs als zu zu bildende Bietergemeinschaft teilzunehmen, muss ein einziger Teilnahmeantrag ausgefüllt und von allen Mitgliedern unterzeichnet

	werden, oder muss jedes Mitglied nur seinen eigenen Teilnahmeantrag ausfüllen und unterzeichnen? ANTWORT Auch bei Teilnahme in vereinigter Form (BG, gewöhnliches Konsortium, EWIV oder Netzwerk, gegründet oder zu gründen) ist für die zweite Phase ein einziger Teilnahmeantrag einzureichen, der von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft unterzeichnet ist.
--	---

Quesito n°68

Domanda	Domande relative agli impianti meccanici: 1. Locale tecnico in copertura. Dalle informazioni disponibili risulta che il locale tecnico posto sul tetto, che non può essere spostato, ospita esclusivamente gli accumuli termici e le relative tubazioni. Si chiede conferma che all'interno del locale non siano presenti altri apparecchi rilevanti ai fini della prevenzione incendi, come ad esempio una caldaia a gas o generatori equivalenti. 2. Sistema di generazione termica dell'edificio. Si chiede di chiarire quale sia il sistema principale di generazione del calore per l'edificio: caldaia a gas o teleriscaldamento. È inoltre richiesto di sapere se sia presente una centrale termica e, in tal caso, dove sia collocata. 3. Nuova realizzazione – ventilazione. Per la parte di nuova costruzione si richiede di sapere se sia necessario prevedere un impianto di ventilazione meccanica. 4. Edificio esistente – ventilazione. Per la parte di vecchia costruzione: è necessario prevedere nei locali del vecchio edificio un impianto di ventilazione meccanica?
Risposta	RISPOSTA 1. Non sono presenti dispositivi rilevanti sotto l'aspetto della protezione antincendio. Nel locale tecnico sul tetto si trovano due accumulatori di calore e le relative tubazioni, collegate al vano tecnico del teleriscaldamento nel seminterrato. Inoltre, nel locale tecnico sul tetto si trova l'impianto di controllo dell'impianto solare e fotovoltaico, entrambi attualmente fuori servizio (difettosi). 2. L'edificio è allacciato al teleriscaldamento. Nell'edificio non è presente alcuna caldaia. 3. e 4. Non è necessario prevedere un impianto di ventilazione meccanica, i laboratori sono già dotati di apparecchi di ventilazione meccanica. FRAGEN Fragen zu den mechanischen Anlagen: 1. Technikraum auf dem Dach. Aus den vorliegenden Informationen geht hervor, dass der Technikraum auf dem Dach, der nicht verlegt werden kann, ausschließlich die Wärmespeicher und die dazugehörigen Rohrleitungen beherbergt. Es wird um Bestätigung gebeten, dass sich in diesem Raum keine weiteren für den Brandschutz relevanten Geräte befinden, wie beispielsweise ein Gasheizkessel oder gleichwertige Generatoren. 2. Wärmeerzeugungssystem des Gebäudes. Es wird um Klärung gebeten, welches das Hauptwärmeerzeugungssystem für das Gebäude ist: Gasheizkessel oder Fernwärme. Außerdem wird um Auskunft gebeten, ob eine Heizungszentrale vorhanden ist und, falls ja, wo diese sich befindet. 3. Neubau – Belüftung. Für den Neubau muss angegeben werden, ob eine mechanische Lüftungsanlage vorgesehen werden muss. 4. Bestehendes Gebäude – Lüftung. Für den Altbau: Muss in

	<p>den Räumen des Altbaus eine mechanische Lüftungsanlage vorgesehen werden? ANTWORTEN 1. Es sind keine für den Brandschutz relevanten Geräte vorhanden. Im Technikraum auf dem Dach befinden sich zwei Wärmespeicher und die dazugehörigen Rohrleitungen, die mit dem Raum mit dem Anschluss der Fernwärme im Kellergeschoß verbunden sind. Zudem befindet sich im Technikraum auf dem Dach die Steuerungsanlage der Solar- und Photovoltaikanlage, welche zur Zeit beide außer Funktion (defekt) sind. 2. Das Gebäude ist an die Fernwärme angeschlossen. Es befindet sich kein Heizkessel im Gebäude. 3. und 4. Es muss keine mechanische Lüftungsanlage vorgesehen werden, bestehende mechanische Lüftungsgeräte befinden sich in den Laboren.</p>
--	---

Quesito n°69

Domanda	<p>Potreste gentilmente fornire i dati relativi agli affollamenti delle aule esistenti, al fine di poter valutare al meglio il sistema d'esodo. Domandiamo anche di poter fornire la capienza di biblioteca e laboratorio. Tali indicazioni sono determinanti per la corretta verifica e il dimensionamento delle vie di esodo ed uscite di emergenza.</p>
Risposta	<p>RISPOSTA Ad integrazione di quanto riportato nel disciplinare al punto 12.4: le aule, i singoli laboratori e la palestra ospitano 15-25 persone per ciascun ambiente. In biblioteca sono presenti tra le 16 e le 40 persone. FRAGE Könnten Sie uns bitte die Daten zur Auslastung der vorhandenen Unterrichtsräume zur Verfügung stellen, damit wir das Evakuierungssystem besser bewerten können? Wir bitten Sie außerdem um Angaben zur Kapazität der Bibliothek und des Labors. Diese Angaben sind für die korrekte Überprüfung und Dimensionierung der Fluchtwege und Notausgänge von entscheidender Bedeutung. ANTWORT Als Ergänzung zu den Angaben im Auslobungstext Punkt 12.4: in den Klassen, den einzelnen Laboren und in der Turnhalle halten sich jeweils 15-25 Personen auf. In der Bibliothek halten sich zwischen 16 und 40 Personen auf.</p>

Quesito n°70

Domanda	<p>Potreste fornire l'attuale piano antincendio della scuola in modo da poter integrare adeguatamente il nuovo concetto antincendio?</p>
Risposta	<p>RISPOSTA No, è disponibile solo l'allegato già pubblicato in prima fase con le vie di fuga. Vedasi punto 12.4 del disciplinare di concorso e risposta 51. FRAGE Könnten Sie uns den aktuellen Brandschutzplan der Schule zur Verfügung stellen, damit wir das neue Brandschutzkonzept entsprechend integrieren können? ANTWORT Nein, es ist nur die schon in der ersten</p>

	Phase veröffentlichte Anlage mit den Fluchtwegen verfügbar. Siehe dazu Punkt 12.4 der Wettbewerbsauslobung und Antwort 51.
--	--

Quesito n°71

Domanda	Domandiamo gentilmente di fornire una pianta dettagliata con le funzioni degli ambienti indicati come locale tecnico al piano interrato. Nello specifico domandiamo quali impianti sono contenuti all'interno.
Risposta	<p>RISPOSTA Nei locali interrati si trova la centralina di controllo per il teleriscaldamento (B), due impianti di aria calda (ventilatori) per il riscaldamento della palestra e dell'Aula Magna (A) e la centralina di comando dell'alimentazione elettrica (C) e il contatore elettrico (D); in tutti gli altri locali interrati non sono presenti apparecchiature tecniche rilevanti. Vedasi anche nuova pianta vani tecnici piano interrato (piattaforma documenti tecnici).</p> <p>FRAGE Wir bitten Sie freundlich, einen detaillierten Grundriss mit den Funktionen der als Technikräume gekennzeichneten Räume im Untergeschoss zur Verfügung zu stellen. Insbesondere möchten wir wissen, welche Anlagen sich darin befinden. ANTWORT In den Kellerräumen finden sich das Steuerungsgerät für die Fernwärme (B), zwei Warmluftanlagen (Ventilatoren) für die Beheizung der Turnhalle und der Aula Magna (A) , die Schaltzentrale der Stromzufuhr (C) und der Stromzähler (D); in allen anderen Kellerräume befinden sich keine technisch relevanten Geräte. Siehe auch neuer Plan Technikräume Kellergeschoss (Plattform Technische Unterlagen).</p>

Quesito n°72

Domanda	E' presente una centrale termica o l'edificio è collegato al teleriscaldamento? Se presente la centrale, questa risulta già collaudata dal punto di vista antincendio? in caso contrario necessitiamo di progetto e dati dell'impianto.
Risposta	<p>RISPOSTA La scuola è collegata al teleriscaldamento. FRAGE Gibt es eine Heizungsanlage oder ist das Gebäude an die Fernwärme angeschlossen? Wenn eine Heizungsanlage vorhanden ist, wurde diese bereits hinsichtlich Brandschutz geprüft? Falls nicht, benötigen wir das Projekt und die Daten der Anlage. ANTWORT Die Schule ist an die Fernwärme angeschlossen.</p>

Quesito n°73

Domanda	E' presente un gruppo elettrogeno? In caso affermativo, l'impianto risulta collaudato? In caso contrario necessitiamo di progetto e dati dell'impianto.
Risposta	RISPOSTA Non è presente un gruppo elettrogeno. FRAGE Ist ein Stromaggregat vorhanden? Wenn ja, wurde die Anlage geprüft? Wenn nein, benötigen wir das Projekt und die Daten der Anlage. ANTWORT Nein, es ist kein Stromaggregat vorhanden.

Quesito n°74

Domanda	E' presente un impianto fotovoltaico? In caso negativo ne è prevista l'installazione ?
Risposta	RISPOSTA Non esiste un impianto fotovoltaico funzionante e nei costi stimati non è previsto alcun impianto fotovoltaico. FRAGE Gibt es eine Photovoltaikanlage? Falls nein, ist deren Installation vorgesehen? ANTWORT Es gibt keine funktionierende Photovoltaikanlage, in den geschätzten Kosten ist keine Photovoltaikanlage vorgesehen.

Quesito n°75

Domanda	All'interno dell'edificio vengono impiegati gas e/o liquidi infiammabili? Se sì, in quali locali?
Risposta	RISPOSTA Sì, all'interno dei laboratori, nel rispetto di tutte le norme di sicurezza. I laboratori costituiscono una zona antincendio indipendente. FRAGE Werden innerhalb des Gebäudes brennbare Gase und/oder Flüssigkeiten verwendet? Wenn ja, in welchen Räumen? ANTWORT Ja in den Laborräumen unter Berücksichtigung aller Sicherheitsbestimmungen. Die Labore sind ein eigener Brandabschnitt.

Quesito n°76

Domanda	Sono presenti ambienti con rischio di esplosione? Se sì, quali e se è possibile disporre della relativa valutazione.
Risposta	RISPOSTA Sì, in minime quantità nei laboratori. Il rischio di esplosione è valutato nella relazione Atex. I laboratori costituiscono un comparto antincendio indipendente. FRAGE Gibt es explosionsgefährdete Bereiche?

	<p>Wenn ja, welche und ist eine entsprechende Bewertung verfügbar?</p> <p>ANTWORT Ja, in den Laborräumen in geringen Mengen. Das Explosionsrisiko ist über den Atex-Bericht beurteilt. Die Labore sind ein eigener Brandabschnitt.</p>
--	--

Quesito n°77

Domanda	Per l'aula magna è richiesta l'applicazione della normativa per il pubblico spettacolo ?
Risposta	RISPOSTA Sì, viene utilizzata anche esternamente. FRAGE Gilt für die Aula Magna die Gesetzgebung für öffentliche Veranstaltungen? ANTWORT Ja, sie wird auch extern genutzt.

Quesito n°78

Domanda	La palestra è a solo uso interno o viene anch'essa utilizzata per attività di pubblico spettacolo?
Risposta	RISPOSTA La palestra viene utilizzata internamente ed esternamente dalle associazioni sportive esclusivamente per attività sportive. FRAGE Ist die Turnhalle nur für den internen Gebrauch bestimmt oder wird sie auch für öffentliche Veranstaltungen genutzt? ANTWORT Die Turnhalle wird intern und für externe Sportvereine ausschließlich für Sport genutzt.

Quesito n°79

Domanda	All'interno dell'edificio sono presenti porte tagliafuoco? In caso affermativo potreste indicare dove si trovano ?
Risposta	RISPOSTA Purtroppo non esiste un elenco delle porte tagliafuoco. Vedasi anche la risposta 51. FRAGE Gibt es im Gebäude Brandschutztüren? Wenn ja, könnten Sie bitte angeben, wo sich diese befinden? ANTWORT Es gibt leider keine Auflistung der Brandschutztüren. Siehe dazu auch Antwort 51.

Quesito n°80

--	--

Domanda	Gibt es weitere Unterlagen zum Bestand, die zur Beurteilung der Statik des Bestands notwendig sind? Berechnungen, Materialqualitäten, Bewehrungsskizzen, Lasten usw.
Risposta	<p>ANTWORT Bei dem Projekt für die 2. Phase des Wettbewerbs steht im Mittelpunkt die Erweiterung. Es müssen die Tragstrukturen für die Erweiterung erläutert werden. Es kann davon ausgegangen werden, dass die bestehende tragende statische Struktur eine Erweiterung im 2. Obergeschoss in Leichtbauweise erlaubt. Es muss in dieser Phase somit nicht ein statischer Nachweis für die gesamte Schule abgegeben werden. Dieser wird dann vom Sieger des Wettbewerbes bei der Ausarbeitung des PTWM (Projekt der technisch wirtschaftlichen Machbarkeit) erstellt (siehe dazu auch Anlage Berechnung Vergütung Seiten 8 und 9). Der Sieger des Wettbewerbes hat dann Zugang zu allen verfügbaren Dokumenten bezüglich der Statik. Deshalb ist in der Wettbewerbsphase nur die Machbarkeit der Erweiterung sicher zu stellen. Es müssen für eine eventuelle statische Sanierung des Bestandes keine Baukosten in die Schätzung einfließen .</p> <p>DOMANDA Esiste ulteriore documentazione relativa alla struttura portante esistente, necessaria per valutare la statica della stessa? Calcoli, qualità dei materiali, schemi di armatura, carichi ecc. RISPOSTA Il progetto per la seconda fase del concorso è incentrato sull'ampliamento. Va quindi proposta la struttura portante dell'ampliamento. Si può presumere che l'attuale struttura portante esistente consenta un ampliamento al secondo piano con una costruzione leggera. In questa fase non è quindi necessario fornire una verifica statica per l'intera scuola. Quest'ultima sarà redatta in seguito dal vincitore del concorso durante l'elaborazione del PFTE (progetto di fattibilità tecnico-economica) (vedi anche allegato Calcolo dei compensi pagine 8 e 9). Il vincitore del concorso avrà quindi accesso a tutta la documentazione disponibile relativa alla statica. Pertanto, nella fase del concorso è necessario garantire solo la fattibilità dell'ampliamento. Non è necessario includere nella stima economica anche i costi di costruzione per un eventuale risanamento statico dell'edificio esistente.</p>

Quesito n°81

Domanda	Das Gebäude wurde 1975 bezogen. Demnach muss eine Meldung des Tragwerks existieren, da diese seit 1971 verpflichtend ist. Sind die Unterlagen der Meldung der Tragwerke für den Bestand ausgehoben worden? Gibt es eine Faszikel-Nummer des Tragwerks?
Risposta	<p>ANTWORT Siehe Antwort 80. DOMANDA L'edificio è in esercizio dal 1975. Di conseguenza deve essere presente una denuncia delle strutture portanti, dato che questa è obbligatoria dal 1971. È stata recuperata la documentazione relativa alla denuncia delle strutture portanti per l'edificio esistente? E' disponibile il codice di riferimento del relativo fascicolo depositato? RISPOSTA Vedasi risposta 80.</p>

Quesito n°82

Domanda	Dall'analisi del progetto Othmar si evince che al piano interrato è presente un unico locale quadri elettrici generale. Il contatore elettrico è ubicato nel locale adiacente al quadro elettrico? Si presume che la distribuzione degli impianti elettrici sia stata realizzata tramite cavedi tecnici. È possibile reperire conferma di tale informazione? Tale verifica risulta indispensabile in vista della fase di ampliamento.
Risposta	<p>RISPOSTA No, il contatore elettrico, accessibile solo dall'esterno, è posto in adiacenza al vano tecnico del teleriscaldamento (nuova pianta vani tecnici piano interrato vedi D); dalla centrale elettrica (C) partono dei cavedi tecnici per l'alimentazione elettrica verso l'alto. Un ulteriore cavedio tecnico si trova nell'ala nord accanto all'ascensore. FRAGE Aus der Analyse des Othmar-Projekts geht hervor, dass sich im Untergeschoss ein einziger Raum mit allgemeinen Schalttafeln befindet. Befindet sich der Stromzähler in dem Raum neben der Schalttafel? Es wird davon ausgegangen, dass die Verteilung der elektrischen Anlagen über technische Schächte erfolgt ist. Kann diese Information bestätigt werden? Diese Überprüfung ist im Hinblick auf die Erweiterungsphase unerlässlich. ANTWORT Nein, der Stromzähler befindet sich, ausschließlich von außen zugänglich, angrenzend an den Raum Anschluss Fernwärme (neuer Grundriss Technikräume Kellergeschoß siehe D); ausgehend von der Schaltzentrale (C) führen technische Schächte für die Stromversorgung nach oben. Ein weiterer Schacht befindet sich im Nordtrakt neben dem Aufzug.</p>

Quesito n°83

Domanda	Sono disponibili planimetrie o schemi a blocchi che illustrino la distribuzione degli impianti speciali (illuminazione di emergenza centralizzata, IRAI, EVAC, impianto orologi, ecc.)?
Risposta	<p>RISPOSTA No, vedasi risposte 51 e 70. FRAGE Sind Grundrisse oder Schemata verfügbar, welche die Verteilung der Spezialanlagen (zentrale Notbeleuchtung, Brandmeldeanlage, Evakuierungsplan, Uhrenanlage usw.) veranschaulichen? ANTWORT Nein, siehe Antworten 51 und 70.</p>

Quesito n°84

Domanda	In caso di blackout, l'Istituto dispone di una fonte di energia esterna (gruppo elettrogeno, UPS)?

Risposta	RISPOSTA No. FRAGE Verfügt das Institut über eine externe Energiequelle (Stromaggregat, USV) für den Fall eines Stromausfalls? ANTWORT Nein.
----------	--

Quesito n°85

Domanda	È stata effettuata una valutazione tecnico-economica per l'installazione di un impianto di produzione di energia rinnovabile (ad es. impianto fotovoltaico in copertura)?
Risposta	RISPOSTA No, non è il tema di concorso e non finanziabile con i costi di costruzione stimati. FRAGE Wurde eine technisch-wirtschaftliche Bewertung für die Installation einer Anlage zur Erzeugung erneuerbarer Energie (z. B. Photovoltaikanlage auf dem Dach) durchgeführt? ANTWORT Nein, ist nicht Teil der Wettbewerbsaufgabe und mit den geschätzten Baukosten nicht finanziierbar.

Quesito n°86

Domanda	E' importante rispettare il budget stabilito dal disciplinare e i suoi criteri di valutazione o lo è di più proporre un ampliamento che costi meno del budget e/o che garantisca economia di gestione e manutenzione?
Risposta	RISPOSTA Queste scelte di fondo sono demandate ai partecipanti. La giuria valuterà i progetti in base a tutti i criteri di valutazione della seconda fase. FRAGE Ist es wichtig das in den Vorschriften festgelegte Budget und die Bewertungskriterien einzuhalten, oder ist es wichtiger, eine Erweiterung vorzuschlagen, die weniger als das Budget kostet und/oder Wirtschaftlichkeit bei Betrieb und Wartung garantiert? ANTWORT Das bleibt den Teilnehmern überlassen. Das Preisgericht wird nach allen Beurteilungskriterien der 2. Phase bewerten.

Quesito n°87

Domanda	Con la seconda fase è possibile cambiare radicalmente idea progettuale?
Risposta	RISPOSTA Si (vedasi anche risposte 1 e 60). FRAGE Ist es in der zweiten Phase möglich, das Projektkonzept grundlegend zu ändern? ANTWORT Ja, (siehe auch Antworten 1 und 60).

Quesito n°88

Domanda	Ritenendo la, pur poco onerosa, soluzione "compatta" non rispettosa delle qualità spaziali ed architettoniche del progetto realizzato di Othmar Barth, chiedo se sia possibile procedere in seconda fase con una soluzione alternativa. In particolare mantenendo lo spazio comune costituito dalla terrazza al di sopra dell'atrio.
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposte 1, 17 e 60. FRAGE Da ich der Meinung bin, dass die zwar kostengünstige, aber „komakte“ Lösung den räumlichen und architektonischen Qualitäten des von Othmar Barth realisierten Projekts nicht gerecht wird, frage ich, ob es möglich ist, in einer zweiten Phase eine alternative Lösung zu verfolgen. Insbesondere unter Beibehaltung des Gemeinschaftsbereichs, der aus der Terrasse über dem Atrium besteht.</p> <p>ANTWORT Siehe Antworten 1, 17 und 60.</p>

Quesito n°89

Domanda	Buongiorno, il progetto presentato in 1a fase pare rispettare il budget da voi messo a disposizione. Si chiede se ciò possa considerarsi sufficiente, in base ai criteri di valutazione del bando, o se, vista la presenza in commissione di un rappresentante scolastico, il giudizio di quest'ultimo in merito ai costi di gestione e manutenzione, possa rivelarsi decisivo.
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposte 17 e 60 e 86. FRAGE Guten Tag, das in der ersten Phase vorgestellte Projekt scheint das von Ihnen zur Verfügung gestellte Budget einzuhalten. Wir fragen uns, ob dies gemäß den Bewertungskriterien der Ausschreibung als ausreichend angesehen werden kann oder ob angesichts der Anwesenheit eines Schulvertreters in der Kommission dessen Urteil hinsichtlich der Betriebs- und Wartungskosten entscheidend sein könnte.</p> <p>ANTWORT Siehe Antwort 17, 60 und 86.</p>

Quesito n°90

Domanda	sono ammessi esclusivamente 1 render esterno e 1 render interno pena esclusione o è possibile superare il numero minimo di immagini, ad esempio con 1 render esterno e 2 interni?
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposta 6. FRAGE Sind ausschließlich 1 Außen- und 1 Innenrendering zulässig, andernfalls droht der Ausschluss, oder ist es möglich, die Mindestanzahl an Bildern zu überschreiten, beispielsweise mit 1 Außen- und 2 Innenrenderings?</p> <p>ANTWORT Siehe Antwort 6.</p>

Quesito n°91

Domanda	è possibile inserire diagrammi assonometrici non materici in aggiunta alle 2 immagini tridimensionali richieste?
Risposta	RISPOSTA Si, vedasi risposta 6. FRAGE Ist es möglich, zusätzlich zu den beiden erforderlichen dreidimensionalen Bildern auch nicht-materielle axonometrische Diagramme einzufügen? ANTWORT Ja, siehe Antwort 6.

Quesito n°92

Domanda	Al fine di sviluppare con maggiore accuratezza la proposta progettuale per la seconda fase, in particolare per quanto riguarda gli aspetti strutturali legati alla demolizione e alla successiva ricostruzione, si chiede se sia possibile mettere a disposizione copia del progetto strutturale depositato relativo all'ampliamento realizzato nel 1997, con specifico riferimento alla serra oggetto di demolizione e alle strutture ad essa adiacenti. Tale documentazione risulterebbe utile per comprendere in modo più approfondito le scelte strutturali originarie e la loro interazione con il nuovo intervento di ampliamento/sopraelevazione.
Risposta	RISPOSTA Purtroppo non sono disponibili i documenti richiesti, vedasi anche risposta 80. FRAGE Um den Projektvorschlag für die zweite Phase genauer auszuarbeiten, insbesondere hinsichtlich der baulichen Aspekte im Zusammenhang mit dem Abriss und dem anschließenden Wiederaufbau, wird darum gebeten, eine Kopie des eingereichten Bauprojekts für die 1997 durchgeführte Erweiterung zur Verfügung zu stellen, mit besonderem Bezug auf die abzureißende Veranda und die daran angrenzenden Strukturen. Diese Unterlagen wären hilfreich, um die ursprünglichen baulichen Entscheidungen und deren Wechselwirkung mit der neuen Erweiterung/Aufstockung besser zu verstehen. ANTWORT Leider stehen diese Unterlagen nicht zur Verfügung, siehe dazu auch Antwort 80.

Quesito n°93

Domanda	Si chiede di poter ottenere informazioni più dettagliate sugli impianti elettrici e termici esistenti, inclusa l'ubicazione dei relativi locali tecnici, al fine di permettere una corretta e ottimale integrazione del nuovo impianto con quello esistente.
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposte 68, 71, 72, 73 e nuova pianta vani tecnici piano interrato (documentazione tecnica). FRAGE Wir bitten um detailliertere

	Informationen zu den vorhandenen Elektro- und Heizungsanlagen, einschließlich der Lage der entsprechenden Technikräume, um eine korrekte und optimale Integration der neuen Anlage in die bestehende Anlage zu ermöglichen. ANTWORT Siehe Antworten 68, 71, 72, 73 und neuer Plan Technikräume Kellergeschoss (Technische Unterlagen).
--	---

Quesito n°94

Domanda	Si chiede conferma che il requisito relativo al giovane professionista — ossia l'abilitazione conseguita da meno di cinque anni — debba essere verificato esclusivamente alla data di presentazione dell'istanza di partecipazione alla prima fase del concorso (26/09/2025), e che, qualora lo stesso professionista superi i cinque anni di abilitazione prima della scadenza della seconda fase, possa comunque considerarsi idoneo ai fini della partecipazione.
Risposta	RISPOSTA Si conferma, vedasi quesito n. 28 della prima fase. FRAGE Es wird um Bestätigung gebeten, dass die Anforderung in Bezug auf Jungtechniker – d. h. dass die Zulassung seit weniger als fünf Jahren besteht – ausschließlich zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags auf Teilnahme an der ersten Phase des Wettbewerbsverfahrens (26.09.2025) überprüft werden muss und dass derselbe Techniker, wenn er vor Ablauf der zweiten Phase mehr als fünf Jahre zugelassen ist, dennoch als teilnahmeberechtigt gelten kann. ANTWORT Dies wird bestätigt, siehe Frage Nr. 28 der ersten Phase.

Quesito n°95

Domanda	Si chiede di valutare la possibilità, ai fini del miglioramento dell'accessibilità, di demolire al primo piano la rampa e la scalinata di accesso all'area della serra, così da rendere l'area di progetto complanare con il resto del piano esistente (h 3.73 m).
Risposta	RISPOSTA La domanda è strettamente legata allo specifico progetto. Spetta ai partecipanti valutare questo aspetto in relazione al loro progetto e tenerne conto nel calcolo dei costi. FRAGE Zur Verbesserung der Zugänglichkeit wird gebeten, die Möglichkeit zu prüfen, die Rampe und die Zugangstreppe zum Gewächshausbereich im ersten Stock abzureißen, um den Projektbereich mit dem Rest des bestehenden Stockwerks (H 3,73 m) eben zu gestalten. ANTWORT Die Frage ist sehr projektspezifisch. Es liegt an den Teilnehmern dies mit dem jeweiligen Projekt zu bewerten und in die Kostenberechnung einfließen zu lassen.

Quesito n°96

Domanda	Si chiede se una sola persona possa ricoprire più professionalità tra quelle richieste nel gruppo di lavoro.
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta n. 25. FRAGE Es stellt sich die Frage, ob eine einzelne Person mehrere der in der Arbeitsgruppe geforderten beruflichen Fähigkeiten erfüllen kann. ANTWORT Siehe Antwort Nr. 25.

Quesito n°97

Domanda	Nello sviluppo del concept progettuale per la seconda fase, è possibile introdurre modifiche al concept per recepire le raccomandazioni riportate nell'estratto del verbale?
Risposta	RISPOSTA Si, vedasi anche risposta 60. FRAGE Ist es bei der Entwicklung des Projektkonzepts für die zweite Phase möglich, Änderungen am Konzept vorzunehmen, um die im Auszug aus dem Protokoll enthaltenen Empfehlungen zu berücksichtigen? ANTWORT Ja, siehe auch Antwort 60.

Quesito n°98

Domanda	È possibile oltrepassare l'area delimitata per l'intervento con elementi non strutturali, limitati al solo rivestimento, al fine di rafforzare prospetto del concept progettuale?
Risposta	RISPOSTA Si. FRAGE Ist es möglich, den für das Wettbewerbsareal vorgesehenen Bereich mit nichttragenden Elementen zu überschreiten, die sich ausschließlich auf die Verkleidung beschränken, um die Fassade des Entwurfskonzepts zu verstärken? ANTWORT Ja.

Quesito n°99

Domanda	Schema e diagrammi concettuali astratti, utili ad approfondire il concept progettuale, devono essere considerati come rappresentazioni tridimensionali?
Risposta	RISPOSTA Dipende dal tipo di schemi e diagrammi astratti, ma possono essere inseriti. Vedi la risposta 6. FRAGE Sind abstrakte Schemata und

	Konzeptdiagramme, die zur Vertiefung des Projektkonzepts dienen, als dreidimensionale Darstellungen zu betrachten? ANTWORT Hängt von der Art der Schemata und Konzeptdiagramme ab, können aber eingefügt werden. Siehe dazu Antwort 6.
--	--

Quesito n°100

Domanda	Si chiede di indicare se, relativamente alle strutture e agli impianti esistenti, risultino disponibili le dichiarazioni di conformità degli impianti e le certificazioni attestanti la resistenza al fuoco delle strutture
Risposta	RISPOSTA Purtroppo non sono disponibili i documenti richiesti, vedasi anche risposta 51. FRAGE Bitte geben Sie an, ob für die bestehenden Strukturen und Anlagen Konformitätserklärungen und Zertifizierungen über die Feuerbeständigkeit der Strukturen vorliegen. ANTWORT Leider stehen diese Unterlagen nicht zur Verfügung, siehe dazu auch Antworten 51.

Quesito n°101

Domanda	Si chiede di chiarire se sia stata effettuata la verifica della vulnerabilità sismica dell'edificio, adempimento obbligatorio per le strutture scolastiche.
Risposta	RISPOSTA Purtroppo non sono disponibili i documenti richiesti, vedasi anche risposta 80. FRAGE Es wird um Klärung gebeten, ob die Überprüfung der Erdbebensicherheit des Gebäudes durchgeführt wurde, die für Schulgebäude vorgeschrieben ist. ANTWORT Leider stehen diese Unterlagen nicht zur Verfügung, siehe dazu auch Antwort 80.

Quesito n°102

Domanda	Si chiede se fosse possibile mettere a disposizione qualsiasi ulteriore informazione utile relativa alla struttura esistente, al fine di poter elaborare una proposta progettuale quanto più precisa e coerente con le condizioni reali dell'edificio
Risposta	RISPOSTA Purtroppo non sono disponibili i documenti richiesti, vedasi anche risposta 80. FRAGE Wir fragen uns, ob es möglich wäre, weitere nützliche Informationen über die bestehende Struktur zur Verfügung zu stellen, um einen möglichst genauen und den tatsächlichen Gegebenheiten des Gebäudes entsprechenden Projektvorschlag ausarbeiten zu können.

	ANTWORT Leider stehen diese Unterlagen nicht zur Verfügung, siehe dazu auch Antwort 80.
--	---

Quesito n°103

Domanda	Inizialmente avevo pensato ad una soluzione che prevedeva l'ampliamento di 6 aule al di sopra dell'atrio, disponendole 3 alla quota del piano 1° e 3 sovrapposte ad esse, al piano 2°. Quest'idea, evidentemente da voi definita compatta e riscontrata in due altri progetti selezionati, è probabilmente quella economicamente maggiormente vantaggiosa e, in virtù di ciò chiedo se sia possibile ritornare a quell'idea.
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposte 17 e 60. FRAGE Anfangs hatte ich an eine Lösung gedacht, bei der 6 Klassenzimmer über dem Atrium erweitert werden sollten, wobei 3 auf der Höhe des 1. Stockwerks und 3 darüber auf der Höhe des 2. Stockwerks angeordnet werden sollten. Diese Idee, die Sie offenbar als kompakt bezeichnet haben und die auch in zwei anderen ausgewählten Projekten zu finden ist, ist wahrscheinlich die wirtschaftlich vorteilhafteste, und daher frage ich, ob es möglich ist, zu dieser Idee zurückzukehren. ANTWORT Siehe Antworten 17 und 60.

Quesito n°104

Domanda	Salve, in prima fase non abbiamo inserito soluzioni a verde, ora però vorremmo farlo, ma ci chiediamo come tali soluzioni verrebbero valutate, considerato che, le stesse, apporterebbero notevoli benefici in termini di valore aggiunto (come auspica il disciplinare), per salubrità, benessere psico-fisico e percezione. Di contro il verde necessita dell'onere della manutenzione, aspetto che però, disciplinare alla mano, non dovrebbe comportare giudizi negativi. Voi che ne dite?
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposte 17 e 60. FRAGE In der ersten Phase haben wir keine grünen Lösungen eingefügt, jetzt möchten wir dies jedoch tun, fragen uns aber, wie solche Lösungen bewertet würden, da sie erhebliche Vorteile in Bezug auf den Mehrwert (wie in den Vorschriften vorgesehen), die Gesundheit, das psychophysische Wohlbefinden und die Wahrnehmung mit sich bringen würden. Andererseits ist Grünflächenpflege mit Kosten verbunden, was jedoch laut Spezifikation keine negativen Bewertungen nach sich ziehen sollte. Was meinen Sie dazu? ANTWORT Siehe Antworten 17 und 60.

Quesito n°105

Domanda	E' auspicabile inserire del verde per dare valore aggiunto?
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 60. FRAGE Ist es wünschenswert, Grünflächen einzufügen, um einen Mehrwert zu schaffen? ANTWORT Siehe Antwort 60.

Quesito n°106

Domanda	Se il numero massimo di rendering (o rappresentazioni tridimensionali) da mettere nelle tavole è due, eventualmente se ne possono aggiungere degli altri ulteriori in relazione?
Risposta	RISPOSTA No, se vengono inseriti ulteriori rendering nella relazione saranno coperti. Possono essere inseriti però altri immagini tridimensionali. FRAGE Wenn die maximale Anzahl der Renderings in den grafischen Plänen zwei beträgt, können gegebenenfalls weitere im Bericht hinzugefügt werden? ANTWORT Nein, werden weitere Renderings im Bericht eingefügt, werden diese abgedeckt. Es können aber andere dreidimensionale Darstellungen eingefügt werden.

Quesito n°107

Domanda	L'area edificabile relativa al secondo piano della scuola, indicata in arancio sul bando a p. 65, è da ritenersi strettamente vincolante o è possibile ampliarla allineandosi al blocco servizi esistente ai piani 0 e 1?
Risposta	RISPOSTA Come già chiarito nelle risposte ai quesiti della prima fase, nel caso di un motivato miglioramento è possibile ampliare l'area edificabile indicata, considerando i costi di costruzione e senza compromettere gli spazi esistenti al di fuori dell'area del concorso. FRAGE Ist die bebaubare Fläche im zweiten Stock der Schule, die in der Ausschreibung auf Seite 65 orange markiert ist, als streng verbindlich anzusehen oder kann sie in Anlehnung an den bestehenden Sanitärbereich in den Stockwerken 0 und 1 erweitert werden? ANTWORT Wie bereits in den Antworten der ersten Phase angemerkt ist bei einer begründeten Verbesserung eine Abweichung möglich unter Berücksichtigung der Baukosten und ohne Beeinträchtigung der bestehenden Räume außerhalb des Wettbewerbsareals.

Quesito n°108

Domanda	È possibile aggiungere schemi tridimensionali tipo assonometrie oltre alle 2 immagini/rendering materici?
Risposta	RISPOSTA Si, vedasi risposta 6. FRAGE Ist es möglich, zusätzlich zu den beiden Bildern/Material-Renderings dreidimensionale Schemata wie Axonometrien hinzuzufügen? Antwort Ja, siehe Antwort 6.

Quesito n°109

Domanda	È possibile aggiungere componenti all'interno del raggruppamento temporaneo con stesso ruolo di altri già presenti in prima fase? Entrambi saranno presenti in seconda
Risposta	RISPOSTA Sì, è possibile, purchè i professionisti indicati nel gruppo di lavoro nella prima fase di concorso vengano mantenuti anche nella seconda fase di concorso. Il professionista indicato nel ruolo di progettista generale non può essere modificato nella seconda fase di concorso e tutti i professionisti indicati nel gruppo di lavoro sia nella prima fase che nella seconda fase di concorso sono tenuti a firmare gli elaborati progettuali di propria competenza. FRAGE Ist es möglich, Mitglieder in der Bietergemeinschaft hinzuzufügen, die dieselbe Rolle wie andere bereits in der ersten Phase vorhandene Mitglieder haben? Beide werden in der zweiten Phase anwesend sein. ANTWORT Ja, das ist möglich, sofern die in der Arbeitsgruppe in der ersten Phase des Wettbewerbs angegebenen Techniker auch in der zweiten Phase des Wettbewerbs beibehalten werden. Der als Generalplaner angegebene Techniker kann in der zweiten Phase des Wettbewerbs nicht geändert werden, und alle Techniker, die sowohl in der ersten als auch in der zweiten Phase des Wettbewerbs in der Arbeitsgruppe angegeben sind, sind verpflichtet, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Projektunterlagen zu unterzeichnen.

Quesito n°110

Domanda	le norme da utilizzare per verificare dati dimensionali bagno fanno riferimento al DM75 ? O ci sono altri riferimenti normativi da utilizzare?le norme da utilizzare per verificare dati dimensionali bagno fanno riferimento al DM75 ? O ci sono altri riferimenti normativi a cui fare riferimento?
Risposta	RISPOSTA I riferimenti normativi per i nuovi locali sanitari sono le Direttive per l'edilizia scolastica Decreto del Presidente della Provincia 23 febbraio 2009, n. 101e il Regolamento edilizio comunale di Bressanone (allegato 2).

	FRAGE Beziehen sich die Normen zur Überprüfung der Abmessungen von Sanitärbereichen auf das Ministerialdekret MD75? Oder gibt es andere Normen, die herangezogen werden müssen? Antwort Die Normen für die neuen Sanitärbereiche sind die Schulbaurichtlinien Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 2009 , Nr. 101 und die Gemeindebauordnung der Gemeinde Brixen(Anhang 2).
--	--

Quesito n°111

Domanda	Si richiede di sapere se, per il territorio del Comune di Bressanone, esiste una normativa specifica di riferimento relativa ai criteri e alle modalità di calcolo della cubatura di un edificio. In caso affermativo, si chiede di indicare la fonte normativa e gli eventuali documenti tecnici o regolamenti comunali applicabili.
Risposta	RISPOSTA Viene richiesto soltanto il calcolo del volume lordo dell'ampliamento (vedi risposta 30), pertanto eventuali normative in materia non hanno alcuna rilevanza. FRAGE Es wird um Auskunft gebeten, ob für das Gebiet der Gemeinde Brixen spezifische Vorschriften hinsichtlich der Kriterien und Modalitäten für die Berechnung des Kubaturvolumens eines Gebäudes bestehen. Falls ja, bitten wir um Angabe der Rechtsquelle und etwaiger technischer Unterlagen oder geltender Gemeindeverordnungen. ANTWORT Es muss nur das Bruttovolumen der Erweiterung berechnet werden (siehe Antwort 30), deshalb spielen eventuelle Vorschriften diesbezüglich keine Rolle.

Quesito n°112

Domanda	In relazione alla consegna della fase due si chiede se per il giudizio finale le tavole verranno stampate e di conseguenza sia opportuno consegnare dei file vettoriali e non rasterizzati per garantire una migliore definizione in stampa.
Risposta	RISPOSTA La Commissione giudicatrice si riserva la facoltà di stampare gli elaborati. Il tipo di file PDF è a discrezione dei partecipanti. Non deve essere superata la dimensione massima indicata nel disciplinare di concorso (pagina 41). FRAGE In Bezug auf die Abgabe der zweiten Phase wird gefragt, ob die Pläne für die endgültige Beurteilung gedruckt werden und es daher sinnvoll ist, Vektordateien und keine gerasterten Dateien zu liefern, um eine bessere Druckauflösung zu gewährleisten. ANTWORT Das Preisgericht behält sich die Möglichkeit vor, die Unterlagen auszudrucken. Die Art der PDF Datei bleibt den Teilnehmern überlassen. Die maximal angegebene Größe laut Wettbewerbsauslobung (Seite 41) darf nicht überschritten werden.

Quesito n°113

Domanda	Si richiedono chiarimenti rispetto alle volontà della direzione didattica sull'utilizzo della scuola durante la realizzazione dei lavori.
Risposta	<p>RISPOSTA Trattandosi di un ampliamento piccolo, la scuola non verrà chiusa del tutto. Dipende poi dal concetto di ampliamento, se una parte dovrà essere chiusa temporaneamente. FRAGE Es werden Klarstellungen hinsichtlich der Absichten der Schulleitung bezüglich der Nutzung der Schule während der Durchführung der Arbeiten verlangt. ANTWORT Da es sich nur um eine kleine Erweiterung handelt wird die Schule sicher nicht ganz geschlossen werden. Es hängt dann vom Konzept der Erweiterung ab, ob ein Teil temporär geschlossen werden muss.</p>

Quesito n°114

Domanda	Nel DIP viene allegata una tabella con i limiti finanziari dell'intervento con cifre associate a: Costi di costruzione-ampliamento, costi di costruzione-risanamento energetico, costi di costruzione- interventi prevenzione incendi, arredamento. Rispetto ai costi di costruzione di risanamento energetico e agli interventi di prevenzione incendi si chiede se sia possibile avere dei dettagli ulteriori sulle voci di spesa.
Risposta	<p>RISPOSTA I costi per l'ampliamento e la riqualificazione energetica riguardano i nuovi volumi di ampliamento e la riqualificazione energetica nell'ambito della veranda in demolizione. Per l'intera ristrutturazione e l'ampliamento, compreso il nuovo raccordo nell'ambito della veranda in demolizione, i costi da considerare sono pari a 1.260.000 euro e 380.000 euro. I costi per le misure antincendio, pari a 725.000 euro, sono dettagliati nella risposta 51. Per l'arredo dei nuovi ambiti sono previsti 290.000 euro. Si veda a questo proposito la pagina 5 del DIP. I costi si riferiscono alla data di approvazione, giugno 2023. FRAGE Dem PLD ist eine Tabelle mit den finanziellen Grenzen der Maßnahme beigelegt, mit Zahlen zu folgenden Posten: Baukosten – Erweiterung, Baukosten – energetische Sanierung, Baukosten – Brandschutzmaßnahmen, Einrichtung. In Bezug auf die Kosten für die energetische Sanierung und die Brandschutzmaßnahmen wird um weitere Details zu den Positionen der Kosten gebeten. ANTWORT Die Kosten für die Erweiterung und energetische Sanierung betreffen die neuen Erweiterungsvolumen und die energetische Sanierung im Bereich, wo die Veranda abgebrochen wird. Für den gesamten Umbau und die Erweiterung inclusive der neuen Außenabschlüsse im Bereich, wo die Veranda abgebrochen wird, sind die Kosten von 1.260.000 Euro und 380.000 Euro zu betrachten. Die Kosten für die Brandschutzmaßnahmen mit 725.000 Euro sind in der Antwort 51 definiert. Für die Einrichtung der neuen Bereiche sind 290.000 Euro vorgesehen. Siehe dazu PLD Seite 5. Die Kosten beziehen</p>

	sich auf den Zeitpunkt der Genehmigung Juni 2023.
--	---

Quesito n°115

Domanda	Per quanto riguarda la cifra di 725.000 euro stanziata per gli interventi di prevenzione incendi si chiede se sia una cifra per la risoluzione di criticità già valutate sull'edificio esistente (e quindi una cifra fissa) o se sia una cifra utilizzabile anche per gli interventi dell'ampliamento. Si chiede di chiarire lo stesso per quanto riguarda la cifra di 380.000 euro relativa al risanamento energetico. L'obiettivo è avere delle indicazioni (se disponibili) sull'entità dell'intervento necessario sul corpo esistente.
Risposta	RISPOSTA Sì, i costi dell'impianto antincendio comprendono anche l'area destinata all'ampliamento. Vedasi anche risposte 51 e 114. FRAGE Was den für Brandschutzmaßnahmen vorgesehenen Betrag von 725.000 Euro betrifft, wird gefragt, ob es sich dabei um einen Betrag zur Behebung bereits bewerteter Mängel am bestehenden Gebäude (und somit um einen Festbetrag) handelt oder ob dieser Betrag auch für die Erweiterungsmaßnahmen verwendet werden kann. Um eine Klarstellung wird auch hinsichtlich des Betrags von 380.000 Euro für die energetische Sanierung gebeten. Ziel ist es, Angaben (sofern verfügbar) zum Umfang der erforderlichen Maßnahmen am bestehenden Gebäude zu erhalten. ANTWORT Ja in den Kosten der Brandschutzanlage ist auch der Bereich für die Erweiterung inbegriffen. Siehe Antworten 51 und 114.

Quesito n°116

Domanda	Si chiede di indicare quale sia la potenza della centrale termica oppure se sia sufficiente a coprire l'incremento di potenza determinato dal nuovo ampliamento.
Risposta	RISPOSTA La scuola è collegata al teleriscaldamento, l'aumento di potenza è coperto. FRAGE Bitte geben Sie die Leistung der Heizanlage an und ob diese ausreicht, um den durch die neue Erweiterung bedingten Leistungsanstieg zu decken. ANTWORT Die Schule ist an die Fernheizung angeschlossen, der Leistungsanstieg wird abgedeckt.

Quesito n°117

Domanda	Si chiede di dare indicazioni riguardo ad eventuali valutazioni statiche
---------	--

	effettuate sulla scuola che siano di aiuto per valutazioni sulla struttura del sopralzo.
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 80. FRAGE Es werden Angaben zu eventuellen statischen Bewertungen der Schule erbeten, die für die Bewertung der Aufstockung hilfreich sein könnten. ANTWORT Siehe Antwort 80.

Quesito n°118

Domanda	Si richiede di sapere se, per il territorio del Comune di Bressanone, esiste una normativa specifica di riferimento relativa ai criteri e alle modalità di calcolo della cubatura di un edificio. In caso affermativo, si chiede di indicare la fonte normativa e gli eventuali documenti tecnici o regolamenti comunali applicabili.
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 80. FRAGE Es werden Angaben zu eventuellen statischen Bewertungen der Schule erbeten, die für die Bewertung der Aufstockung hilfreich sein könnten. ANTWORT Siehe Antwort 80.

Quesito n°119

Domanda	In relazione alla consegna della fase due si chiede se per il giudizio finale le tavole verranno stampate e di conseguenza sia opportuno consegnare dei file vettoriali e non rasterizzati per garantire una migliore definizione in stampa.
Risposta	RISPOSTA Vedasi quesito 112. FRAGE und ANTWORT Siehe Frage 112.

Quesito n°120

Domanda	Si chiede di specificare cosa si intende per concetto del piano di protezione antincendio: sono necessari elaborati specifici?
Risposta	Risposta Vedasi risposta 51. FRAGE Bitte geben Sie an, was unter dem Konzept des Brandschutzplans zu verstehen ist: Sind spezifische Unterlagen erforderlich? ANTWORT Siehe Antwort 51.

Quesito n°121

Domanda	Al punto 12.4 del bando è specificato che l'attuale progetto antincendio non può essere messo a disposizione. Tuttavia si ritiene che al fine di elaborare un nuovo piano antincendio sia rilevante poter consultare il piano di protezione antincendio della scuola attuale in corso di validità. Si chiede pertanto di integrare tale documentazione.
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposte 51 e 70. FRAGE In Punkt 12.4 der Ausschreibung wird angegeben, dass der aktuelle Brandschutzprojekt nicht zur Verfügung gestellt werden kann. Es wird jedoch davon ausgegangen, dass es für die Ausarbeitung eines neuen Brandschutzplans wichtig ist, den aktuellen gültigen Brandschutzplan der Schule einsehen zu können. Daher wird darum gebeten, diese Unterlagen beizufügen. ANTWORT Siehe Antworten 51 und 70.

Quesito n°122

Domanda	Nell'estratto del verbale della fase 1, è riportata la raccomandazione di verificare i livelli dell'ampliamento. Si richiede di specificare con maggior chiarezza cosa si intenda.
Risposta	RISPOSTA Con ciò si intende la necessità di considerare attentamente le varie quote dell'esistente, e che l'ampliamento deve tenerne conto. Le quote sono riportate nelle piante e nelle sezioni del rilievo. FRAGE Im Auszug aus dem Protokoll der Phase 1 wird empfohlen, die Höhenkoten der Erweiterung zu überprüfen. Es wird darum gebeten, genauer zu spezifizieren, was damit gemeint ist. ANTWORT Damit ist gemeint, dass die Bestandskoten genau studiert werden müssen und die Erweiterung darauf reagieren muss. Die Koten sind in den Grundrissen und Schnitten der Vermessung angegeben.

Quesito n°123

Domanda	In merito alla verifica di coerenza con il programma funzionale è sufficiente la compilazione del fac-simile fornito oppure è necessario redigere un elaborato più approfondito dal quale si evincono le voci di costo parziali?
Risposta	RISPOSTA Vedasi risposta 34. FRAGE Reicht für die Überprüfung der Übereinstimmung mit dem Raumprogramm das Ausfüllen des bereitgestellten Faksimiles aus oder muss ein ausführlicheres Dokument erstellt werden, aus dem die Teilkosten hervorgehen? ANTWORT Siehe Antwort 34.

Quesito n°124

Domanda	Qualora sia necessario elaborare un elaborato di stima dei costi più approfondito è previsto un numero di pagine o un formato specifico?
Risposta	RISPOSTA Non è necessaria una stima dettagliata dei costi, i costi devono comunque essere verificati dai partecipanti. FRAGE Sollte die Erstellung einer detaillierteren Kostenschätzung notwendig sein, ist dann eine bestimmte Seitenzahl oder ein bestimmtes Format vorgesehen? ANTWORT Es ist keine detaillierte Kostenschätzung notwendig, die Kosten müssen aber trotzdem von den Teilnehmern überprüft werden.

Quesito n°125

Domanda	In merito al calcolo del volume lordo dell'ampliamento si richiede di dare più specifiche circa l'elaborato richiesto, considerando che rientra tra gli elaborati testuali. E' pertanto possibile inserire schemi a supporto? E' previsto un numero di pagine o un formato specifico?
Risposta	RISPOSTA Si, vedasi risposta 47. FRAGE Bezuglich der Berechnung des Bruttovolumens der Erweiterung bitten wir um genauere Angaben zu der angeforderten Ausarbeitung, da diese zu den Textunterlagen gehört. Ist es daher möglich, zur Unterstützung Schemata beizufügen? Ist eine bestimmte Seitenzahl oder ein bestimmtes Format vorgesehen? ANTWORT Ja, siehe Antwort 47.

Quesito n°126

Domanda	Nel disciplinare è previsto un massimo di due rappresentazioni tridimensionali, una interna e una esterna. Nel caso di uno spaccato assonometrico, tale elaborato deve essere considerato come rappresentazione interna o esterna?
Risposta	RISPOSTA Vedasi la risposta 6. Si ribadisce che le scelte di rappresentazione del progetto spettano ai partecipanti. Il limite di due rendering è stato introdotto per ridurre il carico di lavoro dei partecipanti. Tuttavia, oltre ai rendering è possibile presentare ulteriori rappresentazioni tridimensionali di qualunque altro tipo. FRAGE In den Vorschriften sind maximal zwei dreidimensionale Darstellungen vorgesehen, eine Innen- und eine Außenansicht. Ist eine axonometrische Schnittdarstellung als Innen- oder Außenansicht zu betrachten? ANTWORT Siehe Antwort 6. Es wird nochmals klargestellt, dass es den Teilnehmer überlassen ist, wie sie das

	Projekt präsentieren wollen. Die Limitierung auf 2 Renderings soll den Arbeitsaufwand der Teilnehmer reduzieren. Es können aber zusätzlich zu den Renderings weitere dreidimensionale Darstellungen jeglicher Art abgegeben werden.
--	---

Quesito n°127

Domanda	Il disciplinare indica che nella seconda fase possono essere presentate al massimo due rappresentazioni tridimensionali (una interna e una esterna). Qualora si ri-proponessero nelle tavole della seconda fase una o due rappresentazioni già presentate nella prima fase, è possibile considerarle aggiuntive rispetto alle due ammesse per la seconda fase per un totale di 3 o quattro rappresentazioni tridimensionali in totale?
Risposta	RISPOSTA La commissione giudicatrice valuterà solo gli elaborati presentati nella seconda fase, vedasi risposta 1. È possibile consegnare gli stessi rendering della prima fase, ma sempre nel numero massimo di due. FRAGE Die Wettbewerbsauslobung sieht vor, dass in der zweiten Phase maximal zwei dreidimensionale Darstellungen (eine Innen- und eine Außenansicht) eingereicht werden dürfen. Wenn in den Entwürfen der zweiten Phase eine oder zwei Darstellungen wiederholt werden, die bereits in der ersten Phase eingereicht wurden, können diese dann zusätzlich zu den zwei für die zweite Phase zugelassenen Darstellungen berücksichtigt werden, sodass insgesamt drei oder vier dreidimensionale Darstellungen vorliegen? ANTWORT Das Preisgericht bewertet nur die Unterlagen der 2. Phase, siehe dazu Antwort 1. Es ist möglich dasselbe Rendering wie in der ersten Phase abzugeben, aber maximal 2.

Quesito n°128

Domanda	Poiché è consentita la presentazione di due sole rappresentazioni tridimensionali, una interna e una esterna, si chiede se, per ragioni di approfondimento progettuale, sia ammissibile sostituire la rappresentazione interna con una seconda vista esterna.
Risposta	RISPOSTA Si in caso di un miglioramento giustificato. FRAGE Da nur zwei dreidimensionale Darstellungen, eine Innen- und eine Außenansicht, eingereicht werden dürfen, stellt sich die Frage, ob es aus Gründen der Projektvertiefung zulässig ist, die Innenansicht durch eine zweite Außenansicht zu ersetzen. ANTWORT Ja, bei einer begründeten Verbesserung.

Quesito n°129

Domanda	Si chiede di sapere se, in sede di valutazione della 2 ^a fase, la Commissione avrà a disposizione anche gli elaborati presentati nella 1 ^a fase affiancati alle nuove tavole. In particolare, si domanda se schemi, viste o rappresentazioni tridimensionali già prodotti nella 1 ^a fase e ritenuti rilevanti debbano essere riproposti nelle tavole della 2 ^a fase, nel rispetto delle specifiche di contenuto previste dal Disciplinare, oppure se la Commissione farà comunque riferimento autonomo al materiale della fase precedente.
Risposta	<p>RISPOSTA Vedasi risposte 1 e 127. FRAGE Es wird gefragt, ob der Kommission bei der Bewertung der zweiten Phase auch die in der ersten Phase eingereichten Unterlagen zusammen mit den neuen Plänen zur Verfügung stehen werden. Insbesondere wird gefragt, ob bereits in der ersten Phase erstellte und als relevant erachtete Schemata, Ansichten oder dreidimensionale Darstellungen in den Tafeln der zweiten Phase unter Einhaltung der in den Spezifikationen vorgesehenen inhaltlichen Vorgaben erneut vorgelegt werden müssen oder ob die Kommission in jedem Fall eigenständig auf das Material der vorherigen Phase zurückgreifen wird.</p> <p>ANTWORT Siehe Antworten 1 und 127.</p>

Quesito n°130

Domanda	Vista la risposta al quesito n.46 della prima fase, qualora si ritenesse importante ai fini del racconto del progetto, è possibile sforare il numero massimo di due rappresentazioni tridimensionali per schemi o ulteriori foto di modelli o rendering?
Risposta	<p>RISPOSTA Si, vedasi risposte 6 e 126. FRAGE Angesichts der Antwort auf Frage Nr. 46 der ersten Phase: Ist es möglich, die maximale Anzahl von zwei dreidimensionalen Darstellungen für Schemata oder weiteren Fotos von Modellen oder Renderings zu überschreiten, wenn dies für die Darstellung des Projekts als wichtig erachtet wird? ANTWORT Ja, siehe Antworten 6 und 126.</p>

Quesito n°131

Domanda	Si chiede di precisare quali elaborati siano effettivamente richiesti in riferimento agli aspetti impiantistici e di risanamento energetico, considerato che tali temi non risultano espressamente inclusi né tra i contenuti obbligatori della relazione (cfr. art. 5.1.1 del disciplinare di concorso), né tra i criteri di valutazione (cfr. art. 5.6).
---------	--

Risposta	<p>RISPOSTA La riqualificazione energetica si riferisce principalmente all'ambito della ristrutturazione e dell'ampliamento. Ciò deve riflettersi nella scelta dei materiali. Riguardo al progetto impiantistico occorre verificare la fattibilità del progetto. Vedasi anche la risposta 64. FRAGE Es wird darum gebeten, genau anzugeben, welche Unterlagen in Bezug auf die Anlagen und die energetische Sanierung tatsächlich erforderlich sind, da diese Themen weder ausdrücklich zu den obligatorischen Inhalten des Berichts (siehe Art. 5.1.1 der Wettbewerbsbedingungen) noch zu den Bewertungskriterien (siehe Art. 5.6) gehören. ANTWORT Die energetische Sanierung bezieht sich hauptsächlich auf den Bereich des Umbaus – Erweiterung. Dies muss in der Materialwahl ausgedrückt werden. Bei der Anlagenplanung muss die Machbarkeit des Entwurfes geprüft werden. Siehe auch Antwort 64.</p>
----------	--